



ТОРА ОР • ГЛАВА ТРУМА • МААМАР 1

מי יתנך כאח לי וגו'

«О, если бы ты был мне как брат»



Мольба Кнесет Исраэль о том, чтобы Б-г вновь стал ей «как брат», как тогда, когда херувимы были обращены друг к другу в Храме, получает ответ в изгнании через Тору: знаток Торы «вскармливается» самой Хохмой и Биной Вс-вышнего, а деловой человек благодаря иткафье и самопожертвованию при произнесении «Шма» достигает корня еще более высокого и удостаивается «поцелуя».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мольба Кнесет Исраэль о том, чтобы Б-г вновь стал ей «как брат», как тогда, когда херувимы были обращены друг к другу в Храме, получает ответ в изгнании через Тору: знаток Торы «вскармливается» самой Хохмой и Биной Вс-вышнего, а деловой человек благодаря иткафье и самопожертвованию при произнесении «Шма» достигает корня еще более высокого и удостаивается «поцелуя».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар истолковывает Песнь песней 8:1-2 как мольбу Кнесет Исраэль в изгнании о том, чтобы вновь быть «братьями» Б-гу, как во времена Храма, когда херувимы были обращены друг к другу. Лик херувима — это «малый лик», а лик человека — «великий лик»; «человек» же — это Тора, исходящая из Хохмы, где впервые раскрывается имя Б-га. «Великий лик» — это Тора в высшей Хохме, а «малый лик» — Тора, сжатая до масштабов нашего мира. Два херувима — это свет, нисходящий свыше, и душа, восходящая благодаря самопожертвованию при произнесении «Шма»; во время молитвы они поднимаются в Ацилут и обращаются друг к другу как братья. После разрушения Храма братство возвращается через Тору: Устная Тора, Бина, — это «материнское молоко», которое растит душу и благодаря которому Израиль «поддерживает своего Отца на Небесах». Деловые люди «находят Его снаружи»: подобно Б-гу, «Приобретающему небо и землю», Который всю неделю очищает искры, а в Шабат возносит их, они возвышают свои деловые занятия благодаря «Шма» и молитве. Их иткафья достигает Кетера и удостаивается «поцелуя»; установленные ими часы изучения Торы — это «пряное вино», а даже те, кто не может учиться, полны мицвот, как гранат.

ПЛАН

1 Мольба быть «как брат»

¶1

В изгнании Кнесет Исраэль просит о братстве, которое было во времена Храма; херувимы были обращены «каждый к своему брату»; «великий лик» и «малый лик» в словах Талмуда; «человек» над престолом — это Тора.

2 Раскрытие имени в Хохме

¶12-3

Сфирот — это «имя» Б-га, внешнее сияние, не затрагивающее Его сущности. Имя впервые раскрывается в Хохме, которая, подобно мозгу в теле, передает жизненную силу всем Сфирот; поэтому Хохма и исходящая из нее Тора — это «человек», а на этом бесконечном уровне — «великий человек».

3 Два херувима

¶14-5

Благодаря сокращению Тора становится «малым ликом» нашего мира. Два херувима — это нисхождение свыше и восхождение благодаря самопожертвованию при произнесении «Шма»; оба образованы из покрывающего их свода. Во время молитвы они поднимаются в Ацилут, обращаются друг к другу и называются «братьями», как во времена Храма, когда были великие мудрецы и пророчество.

4 Братство через Тору

¶16-9

После разрушения Храма братство возвращается благодаря изучению Торы. Устная Тора, Бина, — это материнское молоко, которое растит душу; благодаря ей Израиль «поддерживает своего Отца на Небесах», привлекая Бесконечный свет в Сфирот, а наслаждение привлекается в Ган Эден.

5 Б-г, Приобретающий небо и землю

¶110-12

Деловые люди тоже «находят Его снаружи». «Приобретение» Б-га — это еженедельное нисхождение Его качеств, чтобы очистить искры, и их восхождение в Шабат; тот же порядок повторяется в изгнании, а также в труде человека, за которым следует молитва с самопожертвованием при произнесении слова «Один».

6 Поцелуй и пряное вино

¶113-14

Благодаря «Шма» и иткафье деловые люди достигают корня выше Хохмы и Бины — Кетера — и удостоиваются «поцелуя». Их установленные часы изучения Торы — это «пряное вино», благоухающее высшим наслаждением; а даже те, кто не может учиться, «полны мицвот, как гранат».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Великий лик и малый лик (апей равревей, апей зутрей) אפי רברבי ואפי זוטרי

Различие, проведенное в Талмуде между ликом человека и ликом херувима. В маамаре «великий лик» — это Тора в ее высшей Хохме, единая с Бесконечным, а «малый лик» — Тора, сжатая до масштабов нашего мира.

Тора как «человек» התורה נקראת אדם

Хохма, первое раскрытие имени Б-га, называется «Человеком», и исходящая из нее Тора имеет строение тела: 248 повелительных заповедей соответствуют его органам, а 365 запретов — его сухожилиям.

Кала и келот а-нефеш כלה, כלות הנפש

Кнесет Исраэль — это «невеста» (кала), поскольку душа страстно стремится вверх (келот а-нефеш); она подобна херувиму, восходящему снизу. Вайехулу в Шабат выражает то же стремление миров.

Самопожертвование при произнесении

«Один» מסירות נפש באחד

Готовность отдать жизнь ради единства Б-га, заключенная в произнесении «Шма» и присутствующая в каждом еврее хотя бы в потенциальной форме. Благодаря ей все деловые занятия человека возносятся к Единому Б-гу.

Иткафья (подчинение) אטכפ"א

Преодоление мирских влечений ради Б-га — свет, выходящий из тьмы. Молитва и изучение Торы делового человека благодаря иткафье достигают Кетера и приводят к раскрытию «поцелуя».

Пряное вино יין הרקק

Вино, которое также благоухает: установленные деловым человеком часы изучения Торы, усваиваемые подобно напитку и вместе с тем несущие охватывающее наслаждение, символом которого является благоухание.

Мольба быть «как брат»

1 מי יתנך¹ כאח לי² וגוי. זהו בקשת כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה³ על זמן הגלות שבזמן שבהמ"ק [שבית

המקדש] ה"י [היה] קיים נקראו ישראל אחים למקום⁴ כמ"ש למען אחי ורעי⁵ כוי

«О, если бы ты был мне как брат!» и т. д. Такова мольба Общины Израиля (Кнесет Исраэль) к Святому, благословен Он, о времени изгнания. Ведь когда стоял Святой Храм, Израиль называли братьями Всевышнему, как сказано: «Ради братьев моих и друзей моих» и т. д.

Маамар начинается словами из Песни песней 8:1, где невеста желает, чтобы возлюбленный был ей «как брат». Альтер Ребе объясняет их как мольбу Кнесет Исраэль — совокупной души еврейского народа — к Б-гу в изгнании: пока стоял Храм, Израиль уже называли братьями Б-га, как сказано в псалме: «Ради братьев моих и друзей моих».

וכתיב אח"כ למען בית⁶ ה' אלקינו כלומר אימתי נקי אחים בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים ולפיכך מבקשת⁷ עכשיו מי יתנך כאח לי⁸ כוי.

А далее сказано: «Ради дома Авая, Б-га нашего». То есть когда их называют братьями? Когда стоит Святой Храм. Поэтому теперь она молит: «О, если бы ты был мне как брат!» и т. д.

Следующие слова псалма — «Ради дома Авая, Б-га нашего» — показывают, когда Израиль называют братьями: когда стоит Храм. Теперь же, когда он разрушен, Кнесет Исраэль просит вернуть эту близость.

והענין דהנה בכרובים שהיו כבהמ"ק [בבית המקדש] כתיב ופניהם איש אל אחיו.⁹ והנה כתיב ועשית שנים כרובים¹⁰ כוי כרוב א' מקצה מזה¹¹ כוי.

Объяснение таково. О херувимах, находившихся в Святом Храме, сказано: «Их лица обращены друг к другу». И сказано: «И сделай двух херувимов» и т. д., «одного херува с одного края» и т. д.

Чтобы объяснить, что означает «братья», маамар обращается к двум херувимам на крышке Ковчега, лица которых были обращены «друг к другу». Слова «одного херува с одного края» далее будут истолкованы как два движения: сверху вниз и снизу вверх.

וענין הכרובים יובן ע"פ מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (חגיגה י"ג ב) ¹² היינו פני כרוב היינו פני אדם ¹³ אפי רברבי ואפי זוטרי.

Смысл херувимов станет понятен из слов наших мудрецов, благословенна их память (Хагига 13б): «Лик херува — это лик человека» — «большое лицо и маленькое лицо» (апей равревей ве-апей зутрей).

Обсуждая видение Йехезкеля, Талмуд спрашивает, чем «лик херува» отличается от «лика человека», и отвечает: один — большой, взрослый лик, а другой — маленький, детский. Эта пара — «большое лицо» и «маленькое лицо» — станет ключом к объяснению херувимов в маамаре.

דהנה כתיב ועל דמות הכסא ¹⁴ דמוי כמראה אדם וצ"ל שהרי אין לו דמות הגוף. ¹⁵ אך הענין שהתורה נק' אדם כמ"ש זאת התורה אדם ¹⁶ וכתיב וזאת תורת האדם. ¹⁷

Ведь сказано: «А над подобием престола — подобие, видом своим подобное человеку». Это требует объяснения, ведь у Него нет телесного образа. Но дело в том, что Тору называют «человеком» (адам), как сказано: «Вот Тора: человек», а также: «И вот Тора человека».

Йехезкель увидел над престолом «вид человека»; это требует объяснения, поскольку у Б-га нет тела. Ответ начинается здесь: Тору называют «человеком», как показывают два стиха, которые можно прочесть так: «Вот Тора: человек» и «И вот Тора человека». Следовательно, «человек» над престолом — это Тора.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Раскрытие имени в Хохме

2 והפ"י הוא כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל התורה כולה שמותיו של הקב"ה ¹⁸ ובוהר נק' ¹⁹ הע"ס [העשר ספירות] רזא דשמא קדישא. ²⁰

Объяснение таково. Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что вся Тора целиком — это Имена Святого, благословен Он; а в Зоаре десять Сфирот названы «тайной святого Имени» (раза дишма кадиша).

Объясняя, почему Тора называется «человеком», Альтер Ребе прежде всего напоминает, что вся Тора состоит из Имен Б-га, а Зоар называет десять Сфирот «тайной святого Имени». В следующих частях объясняется, что такое «имя».

והענין שהוא עד"מ כמו שם האדם שנק' אברהם או יעקב עד"מ הרי אין זה נוגע למהותו ועצמותו שעצמותו ומהותו של האדם הוא השכל ומדות שלו שהן שייכים בו גם כשהוא בפ"ע [בפני עצמו]

Смысл этого — на примере имени человека, которого, например, зовут Авраамом или Яковом. Это имя никак не затрагивает его сущность и само его бытие, ибо сущность и бытие человека — это его разум и эмоциональные качества (мидот), присущие ему и тогда, когда он сам по себе,

Имя человека, например Авраам или Яков, не является частью его сущности. Его подлинное «я» — это его разум и чувства, принадлежащие ему и тогда, когда он один и никто к нему не обращается.

משא"כ שמו אינו צריך לו כשהוא לעצמו ואינו אלא בחי' חיצוניות שלו שעיי"ז פונה לקוראו בשמו.

тогда как в своем имени он не нуждается, когда находится сам по себе; имя — лишь его внешняя сторона (хицониют), посредством которой он откликается тому, кто зовет его по имени.

Имя нужно лишь во взаимоотношениях с другими: благодаря ему кто-то может позвать человека, и тот откликается. Поэтому имя — внешняя сторона человека, а не его сущность.

כך לגבי א"ס ב"ה אפי' [אפילו] הח"ע [החכמה עילאה] ואצ"ל [ואין צריך לומר] המדות עליונות אינן ערך כלל למהותו ועצמותו ית' שמהו"ע [שמהותו ועצמותו] ית' מרום ומתנשא מגדר בחי' חכמה והתהוות ע"ס [עשר ספירות] נק' רזא דשמא קדישא שהוא רק בחי' הארה בעלמא שאינו נוגע להעצמות.²¹

Так же и по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он: даже высшая Хохма (Хохма Илаа), и тем более высшие эмоциональные качества, совершенно несоизмеримы с Его сущностью и бытием, да будет Он благословен, ибо Его сущность и бытие, да будет Он благословен, превыше и выше пределов уровня Хохмы. А возникновение десяти Сфирот называется «тайной святого Имени», поскольку это лишь слабое сияние (зара), никак не затрагивающее сущность.

Так и в отношении Б-га: даже высшая Хохма, и тем более эмоциональные Сфирот, ничто в сравнении с Его сущностью, которая выше всякой категории мудрости. Поэтому Сфирот — это Его «Имя»: лишь слабое сияние, посредством которого Он соотносится с мирами, но не Его сущность.

3 והנה כתיב הוי"ה בחכ' [בחכמה] היינו שגילוי הארה זו שהוא בחי' שם הוי' כמ"ש אני הוי"ה²² הוא שמי הוא בבחי' חכמה וע"י החכמה נמשך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל הט"ס [הטי ספירות]²³

И вот, сказано: «Авая — в Хохме». То есть раскрытие этого сияния, представляющего собой уровень имени Авая, как сказано: «Я — Авая, это имя Мое», — происходит на уровне Хохмы; и посредством Хохмы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит во все девять Сфирот,

В книге Притчей сказано, что Б-г (Авая) основал землю «Хохмой». Альтер Ребе объясняет, что эти слова указывают, где раскрывается имя Авая: сияние, называемое именем Б-га («Я — Авая, это имя Мое»), прежде всего раскрывается в Хохме, и лишь через Хохму Бесконечный свет достигает девяти нижних Сфирот.

וכמ"ש הטעם בתני' [בתניא] (פלי"ה בהג"ה [בהגהה]) ולכן נק' החכ' [החכמה] אדם ונק' אדם הראשון ובוהר נק' אדם קדמא כי ראשית חכמה²⁴ כתי' [כתיב] (וכמ"ש"ל [וכמה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה להבין ענין האבות)

как объясняется причина этого в «Тании» (гл. 35, в примечании). Поэтому Хохма называется «человеком» (адам), а также Адамом а-Ришоном (первым человеком); в Зоаре она называется Адам Кадмаа (первозданный человек), ибо сказано: «Начало — Хохма» (как объяснялось выше, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл праотцев»).

Причина, приведенная в примечании к 35-й главе «Тании», состоит в том, что Бесконечный по истине един, и Хохма — это уровень этого единства. Поскольку Хохма является первым раскрытием, ее называют «человеком», «первым человеком» и «первозданным человеком», прочитывая «рейшит хохма» как «начало — Хохма».

כי הוא כמו עד"מ בהתפשטו' [בהתפשטות] והמשכת אור וחיות מהנשמה בגוף שגילוי כללות החיות הנמשך מהנשמה מאיר ומתלבש במוחין שבראש

Ибо это подобно распространению и нисхождению света и жизненной силы из души в тело: раскрытие всей жизненной силы, исходящей из души, сияет и облачается в мозге (мохин), находящемся в голове,

Здесь приводится аналогия души в теле. Жизненная сила души в ее общем, неразделенном виде прежде всего раскрывается в мозге.

וע"י המוחין נמשך אח"כ הארה לכל אבר כפי מזגו ותכונתו²⁵ השייך לו וכמבואר בתני' [בתניא] (פנ"א) а посредством мозга затем к каждому органу нисходит сияние, сообразное его темпераменту и природе, как объясняется в «Тании» (гл. 51).

Из мозга жизненная сила поступает к каждому органу в соответствии с его природой: зрение — к глазам, слух — к уху и так далее, как описано в 51-й главе «Тании».

נמצא המוחין הם כללות החיות של האדם כך הוא עדי"מ למעלה שגילוי כללות האור מא"ס ב"ה נמשך ומתלבש בחכמה²⁶ וע"י החכמה נמשך ומתלבש האור בכל הט"ס [הט' ספירות]

Итак, мозг (мохин) — это жизненная сила человека в ее общем и собирательном выражении. Так же, в качестве аналогии, и наверху: раскрытие света от Бесконечного, благословен Он, в его общем и собирательном выражении нисходит в Хохму и облачается в нее, а посредством Хохмы свет нисходит во все девять Сфирот и облачается в них.

Таким образом, в мозге сосредоточена жизненная сила человека в целом, а каждый орган получает свою особую долю от нее. Так же и наверху: свет Бесконечного прежде всего облачается в Хохму в своем целостном виде, а через Хохму — в каждую из девяти нижних Сфирот.

(ומזה יובן מש"ל [מה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה זכור²⁷ דאיהו וחיוהי חד קאי על התלבשות אא"ס [אור אין סוף] בבחי' חכמה משא"כ התלבשותן במדות נק' איהו וגרמוהי חד)

(Из этого можно понять сказанное выше, в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словом «Помни»: слова «Он и Его жизненные силы едины» относятся к облачению Бесконечного света на уровне Хохмы, тогда как его облачение в эмоциональные качества называется «Он и Его сосуды едины».)

Здесь поясняется различие, проведенное в более раннем маамаре «Помни» (раздел Итро): слова «Он и Его жизненные силы едины» описывают Бесконечный свет в Хохме, тогда как слова «Он и Его сосуды едины» описывают его облачение в эмоциональные Сфирот. Хохма относится к Сфирот так же, как жизненная сила мозга — к телу.

וע"כ אורייתא דמחכמה נפקת נק' אדם (ועמ"ש על הזהר ר"פ תולדות²⁸) (קל"ד ב) ובספר הדרת מלך (דע"ט ב')

Поэтому Тора, которая «исходит из Хохмы», называется «человеком» (адам). (См. также написанное о Зоаре, в начале раздела Толдот, 134б, и в книге «Адрат Мелех», стр. 79б.)

Поскольку Тора «исходит из Хохмы», а Хохма называется «человеком», Тора тоже называется «человеком». В скобках читатель отсылается к написанному о Зоаре в начале раздела Толдот и к книге «Адрат Мелех».

ורמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם רמ"ח האברים ושס"ה ל"ת [לא תעשה] שס"ה גידים וגדול תלמוד שמביא לידי מעשי [מעשה]²⁹ כי מהמוחין נמשך האור לכל אבר כנ"ל וזהו אוריינתא מתקשרה בקוב"ה [בקודשא בריך הוא].³⁰

248 предписывающих заповедей соответствуют 248 органам, а 365 запретов — 365 жилам. И «велико изучение, ибо оно приводит к действию», ведь из мозга свет нисходит к каждому органу, как сказано выше. В этом и заключается [смысл слов]: «Тора связана со Святым, благословен Он».

Тора подобна человеческому телу: 248 предписывающих заповедей соответствуют 248 органам, а 365 запретов — 365 жилам. Изучение «велико, ибо оно приводит к действию», подобно тому как свет от мозга достигает каждого органа. Так следует понимать и слова «Тора связана со Святым»: Тора — это Его Хохма, в которой пребывает Его свет.

והנה בחי אדם זה נק' אדם הגדול ואפי רב רבי כי חכ' [חכמה] עלאה הוא בחי א"ס

Итак, этот уровень «человека» называется «великим человеком» (адам а-гадоль) и «великим ликом» (апей раврей), ибо высшая Хохма — это уровень Бесконечного (Эйн Соф),

Человек-Тора в высшей Хохме называется «великим человеком», «великим ликом» из талмудического отрывка в абзаце 1. Он «велик», потому что высшая Хохма всё ещё едина с Бесконечным.

וכמ"ש ולתבונתו אין חקר³¹ שהוא היודע והוא הדעה^{32,33} כו' (ועיין בר"ח [בראשית חכמה] פ"א משער היראה³⁴ גדול מורה על גדלות התפשטות האור³⁵ בבחי א"ס כו'):

как сказано: «И разумению Его нет предела», ибо Он — Познающий и Он — Познание и т. д. (См. также «Решит Хохма», гл. 1 раздела «Шаар а-йира», где говорится, что «великий» указывает на величие распространения света на уровне Бесконечного и т. д.)

Слова «нет предела Его разумению» и слова Рамбама о том, что Б-г «есть Познающий и Он есть Познание», показывают, что Его мудрость едина с Ним и потому безгранична. В скобках добавляется, что «Решит Хохма» объясняет слово «великий» как указание на распространение света на уровне Бесконечного.

Два херувима

4 אך זהו התורה כמו שהיא למעלה וכדי להיות המשכה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] להתלבש בתורה דכריאה (שהיא התורה שלפנינו כי תלמוד בכריאה³⁶ כו') צ"ל ע"י צמצום.

Но это Тора в том виде, в каком она пребывает наверху. Чтобы произошло нисхождение от уровня высшей Хохмы и она облеклась в Тору мира Брия (то есть в Тору, которая перед нами, поскольку «Талмуд — в Брия» и т. д.), необходим цимцум (сокращение).

Тора в высшей Хохме бесконечна — это «великий человек». Чтобы она снизошла в Тору, которую мы изучаем и которая относится к миру Брия («Талмуд — в Брия»), свет прежде должен быть сокращен.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] צמצם שכינתו בין בדי ארון.^{37, 38} כי מפני שמשם הקול מדבר³⁹ למשה הוא ע"י שצמצם כו'

Это и есть сказанное нашими мудрецами, благословенна их память: «Он сократил Свою Шхину (Б-жественное присутствие) между шестью Ковчега». Поскольку оттуда «голос говорил» с Моше, это происходило благодаря тому, что Он сократил [Свою Шхину] и т. д.

Мудрецы говорят, что Б-г «сократил Свою Шхину между шестью Ковчега», и оттуда, между херувимами, Моше слышал говорящий голос. Это откровение стало возможным благодаря сокращению.

ובחי' זו נקי' כרוב אפי' זוטרי בחי' אדם הקטן כמשל הקטן שהגילוי במוחין שלו מצומצם יותר מבאדם הגדול.

Этот уровень называется «херувим», «малое лицо» (апей зутрей), уровень «малого человека» (адам акатан), — подобно ребенку, у которого откровение в разуме (мохин) более ограничено, чем у взрослого (адам агадоль).

Это сокращенное откровение — херувим, «малое лицо» Талмуда, Тора как «малый человек». У ребенка тоже есть разум, но раскрытие в нем более ограничено, чем у взрослого.

וזהו כרוב א' מקצה מזה⁴⁰ שהוא המשכה מלמעלה למטה (וכמ"ש מקצה השמים מוצאו^{41, 42} כו'). ושמם היינו בחי' תורה ע' [ע"י] (בזהר תרומה) (קל"ז) להיות מקור ושרש להמשכת האור בבי"ע.

И это — «один херувим с одного края»: нисхождение свыше вниз (как сказано: «От края небес исходит оно» и т. д.; а «солнце» — это уровень Торы; см. Зоар, Трума, 137), чтобы стать источником и корнем нисхождения света в Брия, Йецира и Асия.

Первый херувим, «с одного края», символизирует движение свыше вниз, подобно тому как солнце исходит «от края небес»; Зоар на Труму связывает это солнце с Торой. Это нисхождение служит источником и корнем света, нисходящего в Брия, Йецира и Асия.

וכרוב אי מקצה מזה הוא כדי להיות ירידה זו הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בק"ש [בקריאת שמע] למסור נפשו בא' ואהבת.⁴³

А «один херувим с одного края» [с другого края] означает, что для осуществления этого нисхождения необходимо пробуждение снизу во время чтения «Шма»: отдать свою душу в слова «Один» и «И возлюби».

Второй херувим означает противоположное движение. Нисхождение свыше зависит от пробуждения снизу — готовности души отдать себя Б-гу при чтении «Шма», в словах «Один» и «И возлюби... всей душой своей».

והיינו ע"י שמע ישראל⁴⁴ להתבונן איך הוי' אחד אני הוי' לא שנית⁴⁵ רק שאמר והי' [והיה] העולם

То есть благодаря словам «Слушай, Израиль»: следует размышлять о том, что Авая един, — «Я, Авая, не изменился», — и лишь затем Он сказал, и возник мир,

«Шма» побуждает к размышлению: Б-г един и неизменен («Я, Авая, не изменился»), а мир существует только потому, что Он сказал, и он возник.

כי הוא צוה ונבראו⁴⁶ כו' וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב. ולכן ע"י התבוננות זו יבא למס"נ [למסירות נפש] להיות ועמך לא חפצתי.⁴⁷

ибо «Он повелел, и они были созданы» и т. д., и «всё перед Ним считается ничем». Поэтому благодаря этому размышлению человек придет к самопожертвованию (месирут нефеш), чтобы пребывать в состоянии: «И кроме Тебя ничего не желаю».

Всё создано Его повелением и перед Ним считается ничем. Размышляя об этом, человек приходит к самопожертвованию и не желает ничего, кроме Б-га, как говорит псалмопевец.

ולכן נקי כנס"י [כנסת ישראל] כלה לשון כלות הנפש⁴⁸ ממטה למעלה. וזהו בחי' הכרוב מקצה מזה לעלות מבי"ע ליכלל באוא"ס [באור אין סוף] לאסתכלא ביקרא דמלכא.

Поэтому Кнесет Исраэль называется «кала» (невеста) — слово, родственное выражению «килут а-нефеш», угасание души [от тоски], снизу вверх. И это уровень херувима «с одного края»: подняться из Брия, Йецира и Асия, чтобы включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), «созерцать славу Царя».

Кнесет Исраэль называется «кала» — «невеста», от выражения «килут а-нефеш»: томление души, готовое поглотить ее, движение снизу вверх. Таков восходящий херувим: подняться из нижних миров, включиться в Бесконечный свет и «созерцать славу Царя».

וזהו עינינו נשואות אל ה' (ונק' שמור לנוק' [לנוקבא] עמש"ל [עיין מה שכתוב לעיל] בד"ה זכור את יום⁴⁹ כו').
ועיני כמים הפנים⁵⁰ נמשך מלמעלה ג"כ עיני ה' אלקיך בה כו'.

И это — «Наши глаза устремлены к Б-гу» (а у Нуквы это называется «шамор» («храни»); см. сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Помни день...»). И благодаря этому, «как в воде отражается лицо», свыше также нисходят «очи Авая, Б-га твоего, на неё» и т. д.

Этот устремлённый вверх взгляд — «Наши глаза устремлены к Б-гу» — и есть шамор («храни») Нуквы, принимающей стороны. В маамарах о «Помни день субботний» в паршат Итро объясняется, что шамор означает ожидание принимающей стороны, как сказано: «его отец хранил (шамар) это». В ответ, подобно тому как лицо отражается в воде, взгляд Б-га нисходит свыше: «очи Авая, Б-га твоего, на неё».

וזהו ועשית שנים כרבים⁵¹ כו' (ועמ"ש ע"פ שיר השירים מענין פי' חתן וכלה וע"פ לבכתני.⁵² ועיין
בזהר פ' בלק דקפ"ז ענין דאזעירת גרמה⁵³ כו') מן הכפרת תעשו את הכרבים הוא בחינת סוכ"ע שמקיף
לשניהם בשוה

И это — «И сделай двух херувимов» и т. д. (См. сказанное о [стихе] «Песнь песней» относительно смысла понятий «жених» и «невеста», а также о [стихе] «Ты пленила моё сердце»; и см. Зоар, паршат Балак, страница 187, о том, что «она умалила себя» и т. д.) «Из крышки сделай херувимов»: [крышка] — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), который окружает их обоих в равной мере.

Итак, два херувима — это два движения, нисходящее и восходящее, подобные жениху и невесте (как объясняется в других местах о «Песни песней» и о словах «Ты пленила моё сердце»). Они сделаны «из крышки», потому что крышка — это свет, окружающий все миры, который охватывает их обоих в равной мере.

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] שאא"ס [שאור אין סוף] ב"ה למעלה מעל' [מעלה / מעלת] אפי' [אפילו] מבחי' ח"ע
[חכמה עילאה] וכ"ש [וכל שכן] מבחי' כרובים ואפי' זוטר'. ועמ"ש ע"פ כי על כבוד חופה^{54, 55} ענין ב' בחי'
כבוד והחופה ומקיף שעליהם. וזהו ענין ב' הכרובים והכפרת):⁵⁶

(Как сказано выше: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, находится неизмеримо выше — даже выше уровня высшей Хохмы, и тем более выше уровня херувимов и малого лика. И см. сказанное о [стихе] «И над всем великолепием — навес»: о двух уровнях великолепия, навесе и окружающем [свете] над ними. В этом и заключается смысл двух херувимов и крышки.)

В скобках напоминает, что Бесконечный свет находится выше даже высшей Хохмы и, конечно же, выше херувимов и «малого лика». Как следует из стиха о «навесе над всем великолепием», два херувима — это два уровня «великолепия», а крышка — окружающий их свет.

5 והנה כתיב והיו הכרבים⁵⁷ פרשי כנפים למעלה כו' ואית' [ואיתא] בזהר פ' אחרי (דנ"ט ע"א) ובויהי (דרכ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) תלת זימנין ביומא כו' אינון מגרמייהו סלקין גדפייהו^{58, 59} כו'.

И вот написано: «И херувимы будут простирать крылья вверх» и т. д. А в Зоаре, в разделе «Ахарей» (лист 59а), и в разделе «Вайехи» (конец листа 228б) сказано: «Трижды в день» и т. д., «они сами поднимают свои крылья» и т. д.

В стихе говорится о херувимах, простирающих крылья вверх. Зоар, в разделах «Ахарей» и «Вайехи», добавляет, что трижды в день херувимы сами поднимают крылья.

ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם דהיינו כשעת ג' תפלות שבכל יום דהיינו שבכל עת התפלה מג' תפלות הנ"ל הם עולים מבי"ע למעלה באצי'

Рамаз (рабби Моше Закуто) объясняет там, что речь идет о времени трех ежедневных молитв: во время каждой из упомянутых трех молитв они поднимаются из Брия, Йецира и Асия вверх, в Ацилут.

Рамаз, комментатор Зоара, объясняет, что речь идет о трех ежедневных молитвах. Во время каждой молитвы херувимы поднимаются из трех нижних миров — Брия, Йецира и Асия — в Ацилут, мир, единый с Б-гом.

וזהו סלקין גדפייהו שהוא ע"י התעוררות האהבה ויראה שבישראל שאהוי"ר [שאהבה ויראה] נק' גדפין ופרחא לעילא (ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אחרי⁶⁰ שם מענין בכנפיהם ועיין בזהר פ' בלק) (דרי"ד ע"ב)

И это означает: «они поднимают свои крылья» — благодаря пробуждению любви и трепета, которые есть в народе Израиля, ведь любовь и трепет называются «крыльями» (гадпин): «и она взлетает вверх». (См. то, что пишет Рамаз в разделе «Ахарей» о словах «с их крыльями»; см. также Зоар, раздел «Балак», лист 204б:

Поднимает их любовь и трепет, которые народ Израиля пробуждает во время молитвы: любовь и трепет называются «крыльями», поскольку с их помощью душа «взлетает вверх». В скобках читатель отсылается к комментарию Рамаза на слова «с их крыльями» и к Зоару в разделе «Балак».

נהורא קדמאה כו' כנפים עלאין⁶¹ ונהורא קדמאה הוא רב חסד. ובעבודת ה' היא האהבה רבה שלמעלה מהשכל.

«Первый свет» и т. д., «высшие крылья»; а первый свет — это «великий Хесед» (рав Хесед). В служении Б-гу это великая любовь (агава раба), превосходящая разум.

В Зоаре, в разделе «Балак», «первый свет» назван «высшими крыльями», а первый свет — это качество «великого Хеседа». В служении человека Б-гу этому соответствует агав раба — великая любовь, превосходящая разум.

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' יתרו בענין האבות הן הן המרכבה וזהו ענין⁶² שהכרובי [שהכרובים] סוככים בכנפיהם על הכפרת שבו הלוחות והתורה ואז נקראים אדם הגדול ואפי רברבי כיון שעולי [שעולים] לאצי אשר איהו וחיהו וגרמוהי חד בהון

См. выше, в разделе «Итро», о том, что «Праотцы — это колесница». И в этом состоит смысл слов о том, что херувимы «укрывают крыльями крышку», под которой находились Скрижали и Тора. Тогда они называются «великим человеком» (адам а-гадол) и «великими ликами» (апей равревей), поскольку поднимаются в Ацилут, где «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины в них».

Поэтому херувимы «укрывают крыльями» крышку Ковчега, под которой находились Скрижали и Тора. Поднявшись в Ацилут, где Б-г един со Своими жизненными силами и Своими сосудами, они становятся «великим человеком» и «великими ликами».

ולכן תפלה הוא⁶³ לי [לשון] חבור כמו נפתולי נפתלתי.^{64, 65} ובלשון המשנה התופל כלי חרס^{66, 67} שמתחברים במקורם שבעולם האצי.

Поэтому слово «молитва» (тфила) означает соединение, как сказано: «Нафтулей... нифталти» («соединениями... я соединилась»); и в языке Мишны говорится: «обмазывающий» (атофель) глиняный сосуд. Ведь они соединяются со своим источником в мире Ацилут.

Слово «молитва» (тфила) означает соединение, как в словах Рахели «нафтулей... нифталти» и в выражении Мишны, обозначающем покрытие глиняного сосуда (атофель). Во время молитвы херувимы, поднимаясь из нижних миров, соединяются со своим источником в Ацилуте.

וכן בעבודת ה' היא התקשרות ודבקות הנפש בשרשה (וכמ"ש בד"ה יונתי)⁶⁸ ולכן יש להכרובים כנפים לעופף למעלה לאצי כו' ועי"ז פניהם איש אל אחיו ששם הם מיוחדים פכ"פ [פנים בפנים]

Так же и в служении Б-гу: это связь и прилепление души к ее корню (как написано в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя»). Поэтому у херувимов есть крылья, чтобы взлетать вверх, в Ацилут, и т. д.; благодаря этому «лица их обращены друг к другу», ибо там они соединены лицом к лицу,

В служении человека молитва связывает душу с ее корнем. Именно это символизируют крылья херувимов: они возносят их в Ацилут, где они обращены друг к другу.

וכמו במ"ת [במתן תורה] דכת"י [דכתיב] פכ"פ [פנים בפנים] דבר⁶⁹ ה' (ע' [עיינ] ענין זה בד"ה ואה"י [ואהיה] אצלו
אמון)⁷⁰ ולכן נק' אחים וזהו למען אחי ורעי אדברה נא שלום.⁷¹

как во время дарования Торы, о котором сказано: «Лицом к лицу говорил Б-г» (см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И я была при Нем воспитанницей»). Поэтому они называются братьями. И это смысл слов: «Ради братьев и друзей моих я скажу: мир тебе».

Так было и при даровании Торы, когда «лицом к лицу говорил Б-г»: единение в Ацилуте происходит лицом к лицу. Поэтому они называются «братьями», и потому в псалме слова «братья мои и друзья мои» связаны со словом «мир».

שלום היינו חבר וחתקשרות ב' הכרובים כו' (ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אחרי על הזהר) (דנ"ט ע"ב)

«Мир» означает соединение и связь двух херувимов и т. д. (См. также то, что пишет Рамаз в главе «Ахареи» к Зоару, лист 59б:

«Мир» — это связь между двумя херувимами. Далее в скобках начинается цитата из комментария Рамаза на Зоар (глава «Ахареи», 59б).

והנה נקראים אחים⁷² כו' דהיינו שכנס"י [שכנסת ישראל] מקבלת מוחין מחו"ב [מחכמה ובינה] עלאין שהם
בחי' אדם הגדול כנ"ל שלא ע"י התלבשות בבחינת כרוב וזעיר אנפין כו'.

«Теперь они называются братьями» и т. д.: то есть Кнесет Исраэль получает мохин от высших Хохмы и Бины, которые относятся к уровню «великого человека», как сказано выше, а не через облачение в уровень херувима и Зеир Анпин и т. д.

Рамаз объясняет слово «братья»: тогда Кнесет Исраэль получает свои мохин, то есть интеллектуальные силы, непосредственно от высших Хохмы и Бины — «великого человека», а не через херувима и Зеир Анпин. Подобно братьям, обе стороны получают от одних и тех же родителей.

ועיינ בע"ח [בעץ חיים] שער ל"ה פ"ב [פרק ב'] המדרגה הששית כו'. ולכן היו אז חכמים גדולים ונבואה
ורוה"ק [ורוח הקודש] בישראל:

См. также «Эц Хаим», врата 35, глава 2, «шестой уровень» и т. д.) Поэтому тогда в Израиле были великие мудрецы, пророчество и святой дух (руах а-кодеш).

Скобки завершаются ссылкой на «Эц Хаим» о «шестом уровне». Благодаря этой непосредственной связи в эпоху Храма в Израиле были великие мудрецы, пророчество и святой дух.

Братство через Тору

6 אבל משחרב בהמ"ק [בית המקדש] ונגנזו הכרובי' [הכרובים] (שנסתלקה בחי' ההארה מאצי' הנק' אפי' זוטרי שהי' [שהיה] מאיר למטה ממש בעשי' [בעשיה] לשרשו ומקורו באצילות וז"ש [וזהו שכתוב] בגמ' [בגמרא] (ר"ה [ראש השנה] דל"א) ומכרוב לכרוב ⁷³ כו'

Но после разрушения Святого Храма херувимы были сокрыты (ибо сияние из мира Ацилут, называемое «малым ликом» (апей зутрей), которое прежде светило внизу, непосредственно в мире Асия, возвратилось к своему корню и источнику в Ацилуте; об этом сказано в Гемаре (Rosh HaShanah 31a): «и от херувима к херувиму» и т. д.),

Когда Храм был разрушен, херувимы были сокрыты. Скобки поясняют, что это означает: сияние из Ацилут, называемое «малым ликом», которое светило даже в этом физическом мире, возвратилось к своему источнику. В числе этапов ухода Шхины Талмуд упоминает переход «от херувима к херувиму».

ולכן זאת היא בקשת כנס"י [כנסת ישראל] מי יתנך כאח לי ⁷⁴ כמו שהי' [שהיה] בזמן בהמ"ק [בית המקדש] שהיו בבחי' אחים וגם פניהם איש אל אחיו. ⁷⁵

поэтому такова просьба Кнесет Исраэль: «О, если бы ты был мне как брат», как это было во времена Святого Храма, когда они пребывали в состоянии братства и «лица их были обращены друг к другу».

Вот почему теперь Кнесет Исраэль просит: «О, если бы ты был мне как брат», — чтобы вернулись братство и обращённость лицом к лицу, бывшие во времена Храма.

והיינו ע"י עסק התורה. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין לו להקב"ה אלא די אמות של הלכה. ^{76, 77}

И это достигается посредством занятий Торой, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «После разрушения Святого Храма у Святого, благословен Он, остались лишь четыре локтя галахи».

Путь к возвращению этого — изучение Торы. Мудрецы говорят, что после разрушения Храма местом пребывания Б-га в мире стали «четыре локтя галахи» — законы Торы.

(עיינ תניא פני"ג [פרק נ"ג] ועמש"ל [ועיינ מה שכתוב לעיל] בד"ה רני ושמחי מענין פי" לא זז מחכבה עד שקראה אחותי) וזהו יונק שדי אמי שהוא בחי' תושבע"פ [תורה שבעל פה] שהוא בחינת גילוי חכמתו ורצונו ית' ממש

(См. «Танию», глава 53; а также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», о смысле слов: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её “сестра Моя”»). И это — «сосать молоко из груди матери моей»: уровень Устной Торы, представляющей собой раскрытие самой Его мудрости и воли, да будет Он благословен.

В скобках даётся ссылка на главу 53 «Тании» и на более ранний маамар о словах «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её “сестра Моя”». «Сосать молоко из груди матери моей» означает Устную Тору, раскрывающую саму мудрость и волю Б-га.

(והרי א"כ האדם המשיג ההלכה תופס ומשיג חכמתו ית' ממש אשר הוא היודע והוא הדעה ⁷⁸ כו'.

(Ведь если так, то человек, постигший галаху, постигает и охватывает саму Его мудрость, да будет Он благословен, ибо Он — Познающий, и Он же — Знание и т. д.

Если галаха — это собственная мудрость Б-га, то тот, кто понимает галаху, постигает саму мудрость Б-га, ибо Его мудрость едина с Ним.

לכן נקי עיי"ז בחי' אחים שמקבלים שניהם ממקור א' שהוא מבחינת חו"ב [חכמה ובינה] עלאין דכמו שז"א מקבל מוחין מאו"א [מאבא ואימא]. כך העוסק בתורה משיג בחינת חכמתו ובינתו ית').

Поэтому благодаря этому они называются «братьями», ибо оба получают от одного источника — от уровня высших Хохмы и Бины: как Зеир Анпин получает мохин от Аба и Има, так и занимающийся Торой постигает уровень Его Хохмы и Бины, да будет Он благословен.)

Так изучающий и Б-г становятся «братьями»: оба получают от одного источника — высших Хохмы и Бины. Как Зеир Анпин получает мохин от Аба и Има, так и тот, кто изучает Тору, постигает Хохму и Бину Б-га.

וזהו שנק' התורה חלב כמ"ש לכו שברו כו' יין וחלב. ⁷⁹ כמו שעד"מ הולד בלידתו הוא בתכלית הקטנות

Вот почему Тора называется молоком, как сказано: «Идите, покупайте... вино и молоко». Ведь, говоря образно, новорождённый ребёнок совершенно мал.

Вот почему Тора уподобляется молоку, как в словах Ишаяу: «Идите, покупайте... вино и молоко». Образ начинается с новорождённого, который совсем мал.

ועי' יניקתו חלב האם מתגדלים אבריו וגם נשלמו בו מוחין דיניקה. שלכן מתחיל לדבר ולילך כו'.

А благодаря тому, что он питается молоком матери, его члены растут, и в нём также завершается формирование мохин периода вскармливания (йеника), поэтому он начинает говорить и ходить и т. д.

Благодаря вскармливанию растут члены ребёнка и завершается формирование его первого уровня разума — мохин периода вскармливания; поэтому он начинает говорить и ходить. В следующем абзаце этот образ применяется к душе.

7 וכך הנשמות קודם בואן לעוה"ז היו תחלה בבחי' עבור בבחינת מלכות אימא תתאה וזהו חי' אשר עמדתי לפניו⁸⁰ וירידת הנשמה משם כבי"ע להתלבש בגוף נקי בשם לידה.

Так же и души: прежде чем прийти в этот мир, они сначала пребывали в состоянии зародышевого развития (ибур), на уровне Малхут, нижней Имы. И это — «Как жив Б-г, перед Которым я стоял». А нисхождение души оттуда в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы облечься в тело, называется «рождением».

Теперь эта аналогия относится к душам. До рождения душа пребывает в «зародышевом состоянии» в Малхут, называемой нижней Имой (матерью), а слова Элиши «Как жив Б-г, перед Которым я стоял» намекают на то, что до нисхождения душа стоит перед Б-гом; её нисхождение через нижние миры в тело — это её «рождение».

וזהו אני היום ילדתיך⁸¹ והתורה שלומד בעוה"ז נקי חלב שמגדיל בחי' רמ"ח אברי הנשמה שהם ט"ס [ט']

ספירות] טפ"ט [ט' פעמים ט'] כו' כמ"ש ע"פ חכלילי⁸² כו'

И это — «Сегодня Я родил тебя». Тора, которую изучают в этом мире, называется молоком, ибо она растит 248 членов души; это девять Сфирот, девять раз по девять и так далее, как написано по поводу [стиха] «Хахлили» и так далее.

«Сегодня Я родил тебя» говорит об этом рождении. Тора, изучаемая в этом мире, — это «молоко», которое растит 248 духовных членов души; это девять Сфирот, каждая из которых состоит из девяти (81), что в маамаре о «Хахлили» доводится до 248.

ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן⁸³ ותלמודו בידו שעייז נעשית הנשמה בבחי' גידול יותר במעלה הרבה מכמו שהיתה תחלה בירידתה שנק' בשם לידה

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке»: благодаря этому душа достигает состояния роста, намного превосходящего её первоначальный уровень, каким она обладала при нисхождении, называемом «рождением»,

Отсюда слова мудрецов в Талмуде: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке»: благодаря Торе душа вырастает намного выше того уровня, на котором она находилась, когда спустилась сюда.

שעיי שינק משדי אמו הוא בחינת ותלמודו בידו נעשה בה הגדלה הרבה כו' (ועמ"ש ע"פ בהר סיני⁸⁴ מענין פי' ותלמודו בידו):

ибо благодаря тому, что он питался от груди своей матери, — а это соответствует уровню «со своим учением в руке», — в ней происходит значительный рост и так далее. (И см. написанное по поводу [стиха] «На горе Синай» о значении слов «со своим учением в руке».)

Питание от «груди матери», то есть изучение Торы, — это то, что подразумевается под словами «со своим учением в руке», и именно оно обеспечивает душе значительный рост. В скобках приводится ссылка на маамар «На горе Синай», где рассматривается это выражение.

8 אך להבין איך שייך למעלה בהקב"ה להיות כאח יונק כביכול מבחי' עסק התורה של האדם למטה.

Но следует понять, каким образом это может относиться к вышнему: как Святой, благословен Он, может быть, так сказать, «братом», который питается от занятия человека Торой внизу?

Вопрос состоит в том, как Б-га можно назвать «братом», который, так сказать, питается изучением Торы человеком внизу. Получает ли Он что-либо от нас?

אך הענין כמ"ש רועה ישראל.⁸⁵ וכתוב אחותי רעיתי⁸⁶ פי' פרנסתי. ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים⁸⁷ דכמו שהלחם פעולתו לחבר הנשמה עם הגוף.

Но суть в том, как сказано: «Пастырь Израиля», и написано: «Сестра моя, спутница моя» — то есть «та, что питает меня»; «Израиль питают Отца своего, Который на небесах». Ведь подобно тому, как хлеб соединяет душу с телом,

Ответ начинается с двух стихов, связанных с понятием питания: Б-г — «Пастырь Израиля», а Израиль Он называет «спутницей моей» — слово *rayasi* прочитывается как «та, что питает меня». В Зоаре сказано: «Израиль питают Отца своего, Который на небесах». Образом служит хлеб, который поддерживает связь души с телом.

כך ענין פרנסה למעלה להמשיך גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בתוך ע"ס [עשר ספירות] דאצ"י שנק' בשם גופין שאפ"י [שאפילו] ח"ע [חכמה עילאה] אין ערוך כלל לא"ס ב"ה ושיהיה נמשך ומתלבש בהם הוא ע"י עסק התורה למטה.

так и вышнее «питание» состоит в том, чтобы привлечь раскрытие Бесконечного света, благословен Он, внутри десяти Сфирот мира Ацилут, которые называются «телами». Ведь даже высшая Хохма вовсе не сопоставима с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он; и то, что [свет] привлекается и облекается в них, происходит благодаря занятию Торой внизу.

Точно так же «питание» Б-га состоит в привлечении Бесконечного света в десять Сфирот мира Ацилут, которые называются «телами». Поскольку даже высшая Хохма — ничто по сравнению с Бесконечным, это облачение происходит благодаря изучению Торы людьми внизу.

9 וז"ש [וזהו שכתוב] הנה אלקינו זה⁸⁸ קוינו לו פי' שאנו המשכנו אותו בכח"י קוין דהיינו התלכשות האור בע"ס [בעשר ספירות] הנחלקים לג' קוין חסד דרועא ימינא⁸⁹ כו'

И в этом смысл сказанного: «Вот Б-г наш; мы уповали (кивину) на Него». То есть мы низвели Его в виде линий (кавим): свет облекается в десять Сфирот, разделённых на три линии, — «Хесед — правая рука» и т. д. —

Слова пророка: «Вот Б-г наш; мы уповали (кивину) на Него» истолковываются через игру слов: кивину связано со словом кав — «линия». Своим служением мы низвели свет Б-га в десять Сфирот, расположенных в три линии — правую, левую и среднюю, — как сказано: «Хесед — правая рука».

וכנגדם ג' בח"י תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]⁹⁰. ולעתיד יתגלו כל ההמשכות לכן ואמר ביום ההוא הנה כו'.

и им соответствуют три уровня: Тора, служение (авода) и дела милосердия (гмилут хасадим). В грядущем все эти нисхождения раскроются; поэтому «И скажут в тот день: „Вот...“» и т. д.

Три линии соответствуют трём опорам служения человека: Торе, молитве (авода) и делам милосердия. В грядущем раскроется всё, что было низведено, и тогда скажут: «Вот Б-г наш».

אך מה שנאמר יונק שדי אמי⁹¹ דוקא שהוא בחיי תושבע"פ [תורה שבעל פה] כי הנה תושב"כ [תורה שבכתב]
נקי מוסר אביך ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] נקי תורת אמן^{92, 93} (כמבואר בד"ה ביום השמיני עצרת)^{94, 95}

Но почему здесь говорится именно о том, что он «сосёт груди моей матери», то есть об уровне Устной Торы? Дело в том, что Письменная Тора называется «наставлением отца твоего», а Устная Тора — «учением матери твоей» (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «На восьмой день — собрание»),

Почему в стихе говорится о «грудях моей матери»? Потому что Письменная Тора — это «наставление отца твоего», а Устная Тора — «учение матери твоей», как объясняется в маамаре «На восьмой день — собрание».

כי בתורה שבכתב הכל ברמז בעלמי [בעלמא]. וכמו שהאב מזריע טפה כו' ועיקר גידול הוולד הוא בבטן האם.

ибо в Письменной Торе всё содержится лишь в виде намёка. Подобно тому как отец изливает каплю семени и т. д., тогда как основное развитие ребёнка происходит в утробе матери,

Письменная Тора излагает всё лишь в кратких намёках, подобно семени отца, в котором весь ребёнок содержится в сокрытом виде; развитие же ребёнка происходит в утробе матери.

כך גילוי פרטי ההלכות על בוריין הוא בתושבע"פ [בתורה שבעל פה] והיינו דאורייתא תושב"כ [תורה שבכתב] מחכ' [מחכמה] נפקת הנק' אבא.

так и подробное раскрытие законов во всей их ясности происходит в Устной Торе. В этом смысл слов: «Тора» — Письменная Тора — «исходит из Хохмы», которая называется Аба (Отец),

Точно так же подробности законов полностью раскрываются только в Устной Торе. Письменная Тора исходит из Хохмы, называемой Аба (отец), — из сосредоточенного семени идеи.

ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] הוא בחיי בינה הנקרא אמא. והנה עיקר התגלות התענוג מהשכל הוא בבינה כשמבין הדבר על בוריו

а Устная Тора — это уровень Бины, называемой Има (Мать). Главное раскрытие наслаждения, заключённого в разуме, происходит в Бине, когда человек понимает предмет во всей его ясности,

Устная Тора — это Бина, называемая Има (мать), где идея развивается во всех подробностях. Наслаждение пониманием ощущается прежде всего в Бине, когда человек постигает предмет во всей полноте.

וכמ"ש בזהר ע"פ ועבד הלוי הוא^{96, 97, 98} (ובע"ה [ובעץ חיים]⁹⁹ שהתגלות עתיק הוא בכינה ועמ"ש פ' לך
לך¹⁰⁰ גבי ה' דאברהם ובפ' ורא ע"פ לכן אמר) דא עתיקא כו'

как сказано в Зоаре о стихе «А левит, он (ху), будет служить» (и в «Эц хаим» — что раскрытие Атика происходит в Бине; см. также сказанное в разделе Лех Леха о букве ה в имени Авраама и в разделе Ваэра о стихе «Поэтому скажи»): «Это Атика...»

Зоар истолковывает слова «А левит, он (ху), будет служить» как относящиеся к Атику — внутреннему наслаждению, принадлежащему уровню выше разума; «Эц хаим» учит, что Атик раскрывается в Бине. Следовательно, наслаждение Торой раскрывается через Устную Тору, уровень Бины; в скобках также упоминаются более ранние объяснения в разделах Лех Леха и Ваэра.

וזהו שנאמר יונק שדי אמי דוקא (שהחלב הוא משעשע הולד ומענגו) ועי"ז נמשך ממנו ית' גילוי התענוג
בג"ע [בגן עדן] להיות נהנים מזיו¹⁰¹ כו' וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] אתא לאשתעשע¹⁰² עם צדיקייא בג"ע [בגן
עדן] והכל ע"י עסק התורה.

И в этом причина, по которой говорится именно о том, что он «сосёт груди моей матери» (ведь молоко веселит ребёнка и доставляет ему наслаждение). Благодаря этому от Него, да будет Он благословен, нисходит раскрытие наслаждения в Ган Эден, чтобы там наслаждались сиянием и т. д.; и «Святой, благословен Он, приходит насладиться общением с праведниками в Ган Эден». И всё это — благодаря изучению Торы.

Вот почему в стихе говорится о «грудах моей матери»: молоко доставляет ребёнку наслаждение, и Устная Тора раскрывает наслаждение. Через неё наслаждение нисходит в Ган Эден, где души наслаждаются сиянием Шхины и где, как сказано в Зоаре, Б-г приходит насладиться общением с праведниками; всё это происходит благодаря изучению Торы.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל השונה הלכות בכ"י¹⁰³ מוכטח לו¹⁰⁴ שהוא בן עוה"ב
[עולם הבא]^{105, 106} וכמבואר באריכות באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה א"ה [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה]:

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тому, кто ежедневно изучает законы, гарантировано, что он удостоится Будущего мира». Это подробно объясняется в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами: «Доблестная жена — венец своего мужа».

Мудрецы обещают Будущий мир тому, кто ежедневно изучает законы. Альтер Ребе отсылает к своему подробному объяснению в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами: «Доблестная жена — венец своего мужа».

Б-г, Приобретающий небо и землю

10 אמצאך בחוץ¹⁰⁷ קאי על בעלי עסקים¹⁰⁸ אע"פ [אף על פי] שא"א להם לעסוק בתורה תמיד שיהיו בבחי'

יונק שדי אמי ע"י ד' אמות של הלכה מ"מ עליהם נאמר דמ"מ אמצאך בחוץ ג"כ.¹⁰⁹

«Я нашёл бы тебя снаружи» относится к людям, занятым делами. Хотя они не могут постоянно заниматься Торой и потому не могут пребывать в состоянии «сосущего груди моей матери» посредством четырёх локтей алахи, тем не менее и о них сказано: «Я нашёл бы тебя снаружи».

В стихе далее сказано: «Я нашёл бы тебя снаружи». Эти слова относятся к людям, дни которых заняты делами: они не могут постоянно учиться и потому не могут пребывать в состоянии «сосущего» посредством четырёх локтей алахи, однако и о них сказано: «Я нашёл бы тебя снаружи».

(להיות ג"כ בבחי' כאח לי כו' כדלקמן). והענין דהנה מצינו בהקב"ה נאמר ג"כ לשון קונה כמ"ש קונה

שמים וארץ.¹¹⁰

(Чтобы и они пребывали в состоянии «как брат мне» и т. д., как будет объяснено ниже.) Суть в том, что мы находим: о Святом, благословен Он, также говорится словом «приобретающий» (коне), как сказано: «Приобретающий небо и землю».

И они могут достичь состояния «как брат», как объяснит маамар. Чтобы показать, каким образом, здесь отмечается, что Сам Б-г назван «Приобретающим небо и землю» — это выражено языком приобретения.

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] חמשה קנינים קנה הקב"ה.¹¹¹ דהנה כתיב ששת ימים עשה¹¹² ה' את

השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת.

И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Пять приобретений приобрёл Святой, благословен Он». Ведь написано: «Шесть дней Б-г создавал небеса и землю, а в седьмой день пребывал в покое».

В Мишне перечислены пять вещей, которые Б-г «приобрёл» в Своем мире. Маамар связывает это со стихом о шести днях творения и Шабате; дальнейшие абзацы объясняют эту связь.

11 וכל שבת נק' יום השביעי. שבת להוי'. ולכאורה¹¹³ איך שייך לקרות שבתות דעכשיו יום השביעי

И каждый Шабат называется «седьмым днем»: «Шабат для Авая». На первый взгляд, как можно называть Шабаты нашего времени «седьмым днем»,

Тора называет каждый Шабат «седьмым днем»: «Шабат для Авая». Но как можно назвать «седьмым днем» Шабат, наступающий через тысячи лет после сотворения мира?

שהרי כבר עברו רכבות ימים מיום בריאת העולם עד שבתות אלו ואיך יקרא השבת יום השביעי.

ведь от дня сотворения мира до этих Шабатов прошли уже мириады дней? Как же можно называть Шабат «седьмым днем»?

С сотворения мира прошло бесчисленное множество дней, поэтому Шабат нашего времени буквально не является седьмым днем мира.

**אך כי ששת ימים הם ששה מדות עליונות שבהם ועל ידן היו התהוות העולמות יום ראשון יהי אור
בחי החסד כו' ואח"כ ביום השבת הוא עליותם לשרשם ומקורם למעלה מעלה.**

Но [ответ состоит в том, что] шесть дней — это шесть высших эмоциональных качеств, в которых и посредством которых возникли миры: первый день — «Да будет свет» — соответствует уровню Хеседы (доброты) и так далее. А затем, в день Шабата, они восходят к своему корню и источнику, чрезвычайно высоко.

Ответ таков: шесть дней — это шесть эмоциональных качеств, посредством которых были созданы миры; первый день («Да будет свет») соответствует Хеседу, и так далее. Шабат — это восхождение этих качеств к своему источнику. В следующем абзаце объясняется, что каждую неделю это происходит заново.

12 וכך הוא ג"כ בכל שבת ושבת שבששת ימי המעשה הוא ירידת המדות בבי"ע לברר כו'.

Так происходит и в каждую субботу: в течение шести будних дней качества нисходят в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать их и т. д.,

Каждая неделя повторяет порядок творения: в течение шести будних дней Б-жественные качества нисходят в нижние миры, чтобы очистить их и извлечь заключённое в них добро.

**ואח"כ ביום השבת הוא עליותם ועליות העולמות שהעלייה דוקא ביום ומדה השביעית שהיא בחי'
המלי**

а затем, в субботу, происходит их восхождение и восхождение миров. Оно совершается именно в седьмой день и посредством седьмого качества, то есть уровня Малхут

В субботу качества и миры восходят. Восхождение происходит именно благодаря седьмому качеству — Малхут, самому нижнему из них.

(עיינן פע"ח [פרי עץ חיים] **שער א' פרק ז' כי העלייה צריך להיות התחלה מלמטה כמו שמגביהים הבנין**¹¹⁴
שמגביהי [שמגביהים] **מלמטה ועיי"ז ממילא מתעלה כולו כו'. ועוד כי נעוץ סב"ת** [סופן בתחלתן]¹¹⁵ **אני**
ראשון ואני אחרון¹¹⁶ **כו').**

(см. «При Эц Хаим», врата 1, глава 7: восхождение должно начинаться именно снизу, подобно тому как здание поднимают снизу и благодаря этому оно всё поднимается само собой и т. д.; кроме того, «конец его вбит в начало его» — «Я первый и Я последний» и т. д.).

Приводятся две причины. В «При Эц Хаим» сказано, что восхождение должно начинаться снизу: здание поднимают от основания, и тогда поднимается всё здание. Кроме того, конец связан с началом, как сказано: «Я первый и Я последний», — поэтому нижнее качество соединено с высшим.

וזהו ויכלו השמים¹¹⁷ **כו' לשון כלתה נפשי**^{118, 119, 120} **לכה דודי לקראת כלה כו' בואי כלה כו' ולכן**
אומרים בברכה דמעין שבע דמעלי שבתא קונה שמים וארץ.¹²¹

Именно это означает «И завершены (вайехулу) небеса» и т. д.: это слово связано с выражением «Душа моя возжелала (калта)... Приди, возлюбленный мой, навстречу невесте (кала)» и т. д., «Приди, невеста» и т. д. Поэтому в благословении «Меэйн Шева», произносимом в канун субботы, мы говорим: «Приобретающий небо и землю».

«Завершение» субботы — это томление души. Слово вайехулу («завершились») связано с калта («возжелала») и кала («невеста»), как в субботних приветствиях «Приди, возлюбленный мой, навстречу невесте» и «Приди, невеста». Поэтому в благословении «Меэйн Шева», произносимом вечером в пятницу, Б-г именуется «Приобретающим небо и землю».

כי הנה עליות העולמות בשבת וכל מה שנתברר בששת ימי המעשה עולה ליכלל למעלה בשבת זהו
כמשל הקנין שהלוקח נותן תחלה כסף להמוכר ועיי"ז מקבל אח"כ החפץ שקונה לרשותו.

Ибо восхождение миров в субботу, когда всё, что было очищено в течение шести будних дней, поднимается в субботу и включается в высшее, подобно приобретению: покупатель сначала даёт продавцу деньги, а затем получает во владение приобретаемую вещь.

Восхождение в субботу подобно покупке: сначала покупатель платит продавцу, а затем забирает вещь во владение.

**כך ע"י ירידת המדות עליונות בששת ימי המעשה לברר ניצוצים ע"י נעשה המשכי והעליי [והעליה]
בשבת מטורי דפרודא לרה"י [לרשות היחיד] יחידו ש"ע [של עולם].**

Так и благодаря нисхождению высших качеств в течение шести будних дней для очищения искр в субботу происходит притяжение и восхождение — от «гор разделения» в частное владение (решут а-яхид) Единого, Владыки мира.

«Платой» Б-га служит нисхождение Его качеств в течение недели, чтобы очистить искры святости; в субботу Он словно «приобретает» их, поднимая из области разделения («гор разделения») в Свое владение.

**וזהו ענין הקנין של הקב"ה. ועד"ז ג"כ ענין גלות ישראל במצרים ובכל הוא ג"כ שע"י מתעלים
הנצוצות שנפלו שמה והן הן נשמות ר"ע [רבי עקיבא] ר"מ [רבי מאיר] עובדיה (ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] כפ'
בשלח פרעה).**

В этом и состоит приобретение Святого, благословен Он. Подобным образом следует понимать и изгнание Израиля в Египет и Вавилон: благодаря ему возвышаются искры, упавшие туда; именно они стали душами рабби Акивы, рабби Меира и Овадьи (см. также сказанное выше, в разделе «Бешалах», о словах «Когда фараон отпустил»).

Таково «приобретение» Б-гом. Ту же цель имели изгнания Израиля в Египет и Вавилон: возвысить упавшие туда искры. Они стали душами рабби Акивы, рабби Меира и Овадьи, которые, согласно преданию, происходили из среды прозелитов.

**ועד"ז נאמר בק"ש [בקריאת שמע] ואספת דגנך¹²² כו' לאספי לבחי' אחד ואהבת דהיינו שעוסק במו"מ
[במשא ומתן] לפרנס את עצמו וביתו וזהו ירידה**

Подобным образом сказано в «Шма»: «И соберёшь хлеб свой» и т. д. — чтобы собрать его и включить в уровень «Единого» и «И возлюби». Иными словами, человек занимается торговлей, чтобы содержать себя и свою семью, а это — нисхождение;

Слова «И соберёшь хлеб свой» из молитвы «Шма» указывают на тот же процесс в жизни человека: работа ради содержания семьи означает погружение в мирские дела, но её цель — собрать урожай и включить его в уровень «Единого» и «И возлюби».

אך עייז נעשה אחיכ עלייה כשמתפלל בכח האכילה ואוי [ואומר] אחד ואהבת ולמסינ [ולמסירות נפש] באחד ולכן נקי התפלה עולת תמיד עליית הנצוצות למעלה כוי וכל תפלות החול מתעלים בתפלת השבת: ^{123, 124}

Но благодаря этому впоследствии происходит подъём, когда человек молится, используя силу, полученную от пищи, и произносит: «Один» и «И возлюби», и [приходит] к самопожертвованию (месирут нефеш) в словах «Один». Поэтому молитва называется «постоянной жертвой всесожжения» (олат тамид): это подъём искр вверх и т. д. И все будничные молитвы возносятся в молитве Шабата.

Подъём происходит во время молитвы, когда человек молится, используя энергию, полученную от пищи, и провозглашает «Один», будучи готовым к самопожертвованию. Поэтому молитва уподобляется ежедневной жертве всесожжения (ола — буквально «подъём»), и все будничные молитвы возносятся в молитве Шабата.

РАЗДЕЛ 6 • 113-14

Поцелуй и пряное вино

13 וזהו שנאמר אמצאך בחוץ ¹²⁵ שגם הבעלי עסקים ימצאוהו בחוץ כיון שעיי עסקיהם מתעלים הנצוצות באחד וכל ישראל מקיימים זה שהרי דינא דגמי [דגמרא] הוא שפרשה ראשונה דקיי [דקריאת שמע] צריכה כוונה. ולדיה פסוק ראשון צריך כוונה.

И это сказано: «Я нашёл бы тебя снаружи»: и занятые торговлей тоже найдут Его снаружи, поскольку благодаря их делам искры возносятся к «Одному». И все евреи исполняют это, ведь таков закон, установленный в Гемаре: первый отрывок Шма требует намерения (каваны), а по всем мнениям намерение требуется уже при произнесении первого стиха.

Теперь объясняется сказанное «Я нашёл бы тебя снаружи»: занятые торговлей находят Б-га во внешнем мире коммерции, поскольку их дела возносят искры к единству Б-га. Это происходит у каждого еврея, ведь алаха требует намерения хотя бы при произнесении первого стиха Шма — провозглашения «Одного».

והוא ענין למסינ [למסירות נפש] באחד ובכל ישראל יש בחי' זו שאף שאין לו מסינ [מסירות נפש] בפועל יש בו מסינ [מסירות נפש] בכח שאפי' [שאפילו] קל שבקלים יכול למסינ [למסירות נפש] כוי

В этом заключается самопожертвование (месирут нефеш) в слове «Одного». И у каждого еврея есть этот уровень: пусть самопожертвования нет у него на деле, оно есть в нём в потенциале, ведь даже самый низкий из низких способен пожертвовать собой и так далее.

Такое намерение означает самопожертвование ради «Одного» — готовность отдать жизнь за единство Б-га. Оно есть в каждом еврее хотя бы в потенциале; даже самый низкий из евреев способен на это.

ועי"ז מתעלים כל עסקיו לה' אחד אי"כ הרי מו"מ [משא ומתן] ועסק זה הוא מעין וע"ד שהוא ית' נקי קונה שמים וארץ¹²⁶

И благодаря этому все его дела возносятся к единому Б-гу. Следовательно, его торговля и занятия подобны и в некотором отношении соответствуют тому, что Он, благословен Он, именуется «Приобретающим небо и землю».

Благодаря этой готовности все дела человека возносятся к единому Б-гу. Тогда его купля и продажа подобны «приобретению» Б-гом неба и земли в Шабат.

(ולכן הוא בבחי' כאח לי וע' מ"ש ע"פ וישב יעקב¹²⁷ כפי' ובקשתם משם כו' ומצאת¹²⁸ כו')

(И поэтому он находится в состоянии «как брат мне». См. также сказанное по поводу «И поселился Яков» о значении слов «и оттуда станете искать» и так далее, «и найдёте» и так далее.)

Так и занятый торговлей становится «как брат». В скобках имеется в виду маамар на слова «И поселился Яков», где объясняются слова «Оттуда станете искать... и найдёте»: найти Б-га из места нисхождения.

והנה אדרבה בהם נאמר אשקך בחי' נשיקין הוא אתדבקות רוחא ברוחא¹²⁹ ע"י תפלות הבעל עסק

Более того, напротив, о них сказано: «Я поцеловал бы тебя». Это уровень поцелуев — «слияние духа с духом», достигаемое благодаря молитвам занятого торговлей.

Более того, о занятых торговлей стих говорит: «Я поцеловал бы тебя». Поцелуй — это «слияние духа с духом», которого человек достигает благодаря своей молитве.

שהוא בחי' אתכפייא ויתרון האור מהחשך¹³⁰ הוא מעורר וממשיך ממקום גבוה מאד (עמ"ש כפ' נח בד"ה מים רבים¹³¹ כו')

Это уровень подчинения (иткафья) и «преимущества света, исходящего из тьмы»; он пробуждает и притягивает свыше из чрезвычайно высокого места (см. сказанное в главе Ноах, в маамаре, начинающемся словами «Многие воды» и так далее).

Его молитва сопровождается иткафья — обузданием мирских побуждений, а свет, исходящий из тьмы, обладает преимуществом. Поэтому молитва достигает чрезвычайно высокого источника, как объясняется в маамаре «Многие воды» в главе Ноах.

אשר גילוי בחי' זו אינו אלא בבחי' נשיקין כמשל הנשיקין שהוא מחמת עוצם האהבה שלא יוכל לפרש בדבור¹³² היא מתלבשת בהבל הנשיקין כו'

Раскрытие этого уровня происходит лишь в виде поцелуев — подобно поцелую, который возникает из-за столь сильной любви, что её невозможно выразить словами, и потому она облекается в дыхание поцелуев и так далее.

Столь высокое раскрытие может проявиться только как «поцелуй». Поцелуй выражает любовь, слишком сильную для слов: она передаётся дыханием, а не речью.

(עמ"ש בד"ה שיר השירים¹³³ פי' ישקני¹³⁴ כו'. והענין כי בחינת כאח לי שע"י יונק שדי אמי היינו שיניקותם משרש אחד היינו מהתורה שהיא בחי' חו"ב [חכמה ובינה] כו' שנק' או"א [אבא ואימא].

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о значении слов «Пусть он поцелует меня» и так далее. Суть в том, что состояние «как брат мне», достигаемое благодаря «сосанию у груди моей матери», означает, что они черпают из одного корня, а именно из Торы, которая представляет собой Хохму и Бину и так далее и называется Аба и Има.)

В скобках разъясняется различие между двумя видами «братства». Благодаря изучению Торы — «сосанию у груди моей матери» — ученик и Б-г черпают из одного корня, из Торы, то есть из Хохмы и Бины, Абы и Имы.

אמנם ע"י אתכפייא ובטול היש לאין דבעלי עסקים אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא שנמשך האור מבחי' אין שהוא מקור התורה כמ"ש והחכמה מאין תמצא¹³⁵ כו' ונמשך התגלות זו בז"א כו'.

Однако благодаря подчинению (иткафья) и самоустранению (битуль) «сущего» в «ничто» у людей, занятых торговлей, «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь»: свет нисходит с уровня «ничто» (айн), являющегося источником Торы, как сказано: «И мудрость из ничто (айн) обретается» и т. д.; и это раскрытие нисходит в Зеир Анпин и т. д.

Подчинение себя и самоустранение людей, занятых торговлей, возносят «славу Б-га ввысь»: они привлекают свет из айна — «ничто», источника самой Торы, как сказано: «Мудрость приходит из ничто», — и вносят это раскрытие в Зеир Анпин.

וא"כ הם בבחי' כאח לי שמקבלים שניהם משרש א' אשר השרש ההוא גבוה מבחי' שדי אמו כו' הוא בחי' כתר שלמעלה מהחכמה ובינה. וזהו ענין שזבולון קודם ליששכר.

Итак, они находятся в состоянии «как брат мне», ибо оба получают от одного корня, а этот корень выше уровня «грудь его матери» и т. д.: это уровень Кетера, который выше Хохмы и Бины. В этом и состоит смысл того, что Звулун предшествует Иссахари.

Люди, занятые торговлей, тоже «братья», но их общий корень выше: это Кетер, находящийся над Хохмой и Биной. Поэтому Звулун, колено торговцев, поставлен прежде Иссахара, колена изучающих Тору.

והנה כתיב וינשק לכן לבניו¹³⁶ שהם השבטים שנק' ג"כ בנים ללובן העליון כי בני בנים הרי הם כבנים¹³⁷ כו' כך יתכן בחינת כאח לי בקבלתם מבחי' אין מקור דח"ב [דחכמה ובינה] הנק' או"א [אבא ואימא] כו'

И вот сказано: «И поцеловал Лаван сыновей своих». Это колена, которые также называются сыновьями Высшей Белизны (Лаван эльйон), ибо «внуки подобны детям» и т. д. Так и состояние «как брат мне» возможно благодаря тому, что они получают с уровня «ничто» (айн) — источника Хохмы и Бины, называемых Аба и Има, и т. д.

Лаван «поцеловал сыновей своих» — в действительности своих внуков, колена; поскольку внуки подобны детям, они называются его сыновьями. «Лаван» указывает на «высшую белизну» — уровень над Хохмой и Биной; получение с этого уровня айна также означает состояние «как брат мне».

ועיין כה"ג [כהאי גוונא] בפרדס שער החמישי פ"ג [פרק ג'] בשם הבית יוסף ומלכות נפיק כו' ומשום הכי קאמר אברהם¹³⁸ כו' ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ענין ידוך אחיך כו' וענין בני אביך¹³⁹ כו').

См. нечто подобное в «Пардес», врата 5, гл. 3, от имени Бейт-Йосефа: «и Малхут исходит» и т. д.; «и потому сказал Авраам» и т. д. См. также выше объяснение слов «Твои братья признают тебя» и слов «сыновья отца твоего» и т. д.)

Скобка завершается ссылками: на «Пардес» (врата 5, гл. 3), где приводится мнение Бейт-Йосефа, рабби Йосефа Каро, что Малхут исходит из Кетера, а Авраам — из Хохмы, так что оба происходят как бы из одного места; поэтому Авраам мог назвать Сару сестрой. Также см. приведённые выше объяснения слов «Твои братья признают тебя» и «сыновья отца твоего».

אנהגך אביאך אל בית אמי¹⁴⁰ הוא בחינת תורה כי גם הבעל עסק צריך לקבוע עתים לתורה

«Я поведу тебя, приведу тебя в дом матери моей» — это уровень Торы, ибо и человек, занятый торговлей, должен выделять определённое время для изучения Торы.

Слова «Я поведу тебя, приведу тебя в дом матери моей» относятся к Торе: и люди, занятые торговлей, должны выделять установленные часы для её изучения.

כי הגם שעיקר עבודתם הוא ע"י מעשה בבחי' אתכפייא ובמעשה הצדקה מ"מ ההמשכה צ"ל כסדר שמתלבשת תחלה במחשב' [במחשבה / במחשבת] ודבור ואח"כ במעשה.

Ибо, хотя их основное служение состоит в поступке — в подчинении себя (иткафья) и в совершении благотворительности, — тем не менее нисхождение должно происходить в установленном порядке: сначала оно облекается в мысль и речь, а затем — в поступок.

Их основное служение совершается в поступке: через преодоление себя и благотворительность. Однако Б-жественное влияние нисходит по порядку: прежде через мысль и речь, а затем через поступок.

ומחשבה ודבור זהו בחי' קביעת עתים לתורה של הבעלי עסק (ועיקר גלוי נשיקין הוא ע"י קביעת עתים לתורה. ע' [עיינ'] בתניא פ' מ"ה)

Мысль и речь — это уровень установленных занятий Торой у людей, занятых торговлей. (И основное раскрытие поцелуев происходит благодаря установленным занятиям Торой; см. «Тания», гл. 45.)

Установленное время изучения Торы даёт их служению мысль и речь. В самом деле, главное раскрытие «поцелуя» происходит благодаря этим занятиям, как объясняется в «Тании», гл. 45.

ולכן בבעלי תורה נאמר יונק שדי אמי שהוא לשון תמידי. כי והגית בו יומם ולילה¹⁴¹ כתיב.

Поэтому о тех, кто посвящает себя Торе, сказано: «сосущий груди матери моей», что выражает постоянство, ибо сказано: «И размышляй о ней днём и ночью».

Те, чьё занятие — Тора, описываются как «сосущие»: это непрерывное действие, поскольку стих предписывает изучать Тору «днём и ночью».

ובבעלי עסקים שהוא רק קביעות עתים נאמר אנהגך אביאך אל בית אמי (ועוי"ל [ועוד יש לומר] פי' אנהגך בענין אחר דלפי ששרש המשכתם מבחי' שלמעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] כנ"ל ע"כ אומר אנהגך כו')

А о деловых людях, у которых есть лишь установленные часы для изучения Торы, сказано: «Я поведу тебя, приведу тебя в дом матери моей». (Можно также истолковать слова «Я поведу тебя» иначе: поскольку корень их нисхождения света — в уровне выше Хохмы и Бины, как сказано выше, поэтому говорится: «Я поведу тебя» и т. д.,

Деловые люди, изучающие Тору лишь в установленные часы, описаны как те, кого «ведут» и «приводят» в дом матери. В скобках предлагается второе толкование: поскольку корень их — выше Хохмы и Бины, слова «Я поведу тебя» означают, что они низводят свет с этого высшего уровня.

אל כו' שממשיך מבחי' עליונה לבחי' אמי כו' וזהו תלמדני שמבחי' מקום גבוה כזה א"א להיות רק בחי' מקבל. וכענין ודברי אשר שמתי בפך¹⁴² כו'). אשקך מיין הרקח.¹⁴³

«в...» и т. д.: он низводит с высшего уровня на уровень «матери моей» и т. д. И это — «ты научишь меня»: ибо из столь высокого источника невозможно быть кем-либо, кроме принимающего, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и т. д.) «Я напою тебя пряным вином».

Они вводят его в «мать мою», то есть в Бину. Слова «ты научишь меня» соответствуют этому: из столь высокого источника можно лишь получать, как сказано: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; затем стих продолжается: «Я напою тебя пряным вином».

הנה היין משמח אלקים.¹⁴⁴ ויין הוא בחי' יינה של תורה¹⁴⁵ והוא בחי' בינה בחינת תושבע"פ [תורה שבעל פה] והיותו משמח אלקים היינו

Итак, вино «веселит Элоким». Вино — это уровень «вина Торы», то есть Бина, уровень Устной Торы. А то, что оно веселит Элоким, означает следующее:

Вино «веселит Элоким», как сказано в стихе из книги Судей. Вино — это «вино Торы» (в примечании «Кеот» источник этого выражения указан как «Псикта Зутрата» к Ваехи); это Устная Тора, уровень Бины.

כי אלקים הוא מדת הצמצום להיות העלם והסתר וע"י שממשיך מבחי' בינה שהוא בחי' שמחה גורם גילוי ההעלם כו' שלא יסתיר ויעלים.¹⁴⁶

Элоким — это качество цимцума (сокращения), приводящее к сокрытию и утаиванию; низводя же с уровня Бины, являющегося уровнем радости, вызывают раскрытие сокрытого и т. д., так что оно больше не будет скрывать и утаивать.

Элоким — это качество сокращения, скрывающее Б-жественный свет. Низведение света из Бины, источника радости, раскрывает сокрытое, и сокрытие перестаёт скрывать.

14 וזהו אשקך מיין. אך יין הרקח היינו שיש בו ריח הטוב. כי הריח שרשו ממקום גבוה שהוא בחי' מקיף והוא למעלה מבחינת מזון שהמזון הוא לגוף

И это — «я напоил бы тебя вином». Но «пряное вино» означает, что оно обладает приятным ароматом. Ведь корень аромата — в высоком месте: это уровень окружающего [света] (макиф), который выше уровня пищи, поскольку пища предназначена для тела,

«Пряное вино» (яин а-река́х) — это вино, обладающее также приятным ароматом. Аромат исходит из высокого места — из окружающего света (макиф), который выше пищи, питающей тело.

אבל הריח ארזי'ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **שהנשמה נהנית ממנו**¹⁴⁷ **ולא הגוף והיינו לפי שהוא בחי תענוג העליון שאינו נתפס ומתלבש בכלים.**

тогда как аромат, как сказали наши благословенной памяти мудрецы, доставляет наслаждение душе, но не телу. Это потому, что он относится к уровню высшего наслаждения, которое не охватывается сосуда́ми и не облачается в них.

Мудрецы называют аромат тем, чем наслаждается душа, но не тело. Это потому, что аромат относится к высшему наслаждению, слишком возвышенному, чтобы вместиться в сосуды.

והנה זהו יתרון מעלת קביעות עתים לתורי [לתורה] **של הבעל עסק שהוא בחי אתכפיא יותר מביושבי אוהלים ע"כ נקי עסק תורתם יין הרקח שהריח הוא דוקא מדבר חריף וקיוהא כו'**

И вот в этом состоит преимущество и особое достоинство установления деловым человеком постоянного времени для изучения Торы: это уровень подчинения (иткафья), превосходящий уровень тех, кто пребывает в шатрах [Торы]. Поэтому изучение Торы такими людьми называется «пряным вином»: ведь аромат возникает именно от чего-то острого и кислого и т. д.

В этом особое достоинство постоянного времени для изучения Торы, которое деловой человек выделяет для этого благодаря иткафье, по сравнению с теми, кто весь день учится в «шатрах Торы»: его Тора — это «пряное вино», ведь сильный аромат возникает именно от чего-то острого и кислого.

(ועיין מענין ריח ע"פ ראה ריח בני)¹⁴⁸ **שיין זה עם היותו משקה שהוא בחי פנימית יש בו ג"כ ריח ובחי מקיף כו'.**

(См. также о значении аромата в толковании на стих «Посмотри: аромат моего сына».) Ведь это вино, хотя оно и является питьем, то есть относится к внутренней стороне (пнимают), обладает также ароматом, то есть уровнем окружающего [света] (макиф), и т. д.

После ссылки на маамар о стихе «Посмотри: аромат моего сына» здесь подводится итог: это вино — питье, которое принимают внутрь, но оно обладает также ароматом, то есть окружающим светом.

ומי שאינו יכול ללמוד כלל ולקבוע עתים לתורה עליו נאמי [נאמר] **ג"כ מעסיס רמוני**¹⁴⁹ **ע"ד מארזי'ל** [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **ע"פ כפלח הרמון רקתך שאפי'** [שאפילן] **ריקנין שבך**¹⁵⁰ **מלאים מצות כרמון.**¹⁵¹

И о том, кто вовсе не может учиться и [не может] установить постоянное время для изучения Торы, тоже сказано: «из сока моих гранатов». Это соответствует словам наших мудрецов о стихе «твой висок (ракатех) подобен дольке граната»: даже пустые (рейканим) среди вас полны мицвот, как гранат.

Даже тот, кто вовсе не может учиться или выделять постоянное время для изучения Торы, включен в слова стиха «из сока моих гранатов». Мудрецы истолковывают слова «твой висок (ракатех) подобен дольке граната» так: «даже пустые среди вас полны мицвот, как гранат полон зерен».

כי ריקנים אין פיי פושעים ומורדים ח"ו [חס ושלום] רק שאין בהם תורה אבל מלאים מצות ודרך ארץ.

Ведь «пустые» не означает, не дай Б-г, грешников и мятежников, а лишь тех, в ком нет Торы, но они полны мицвот и достойного поведения (дерех эрец).

«Пустые» не означает злодеев — не дай Б-г; речь идет о тех, кому недостает знаний Торы, но кто исполнен мицвот и ведет себя достойно.

והרי המצות מעוררים ג"כ גילוי תענוג העליון וכנודע מענין ריחא דלבושייכו¹⁵² כו' כי נעוץ תחלתן בסופן.¹⁵³

Мицвот также пробуждают раскрытие высшего наслаждения, как известно из рассказа о «благоухании ваших одежд» и т. д.; ведь «начало их заключено в конце».

Мицвот также пробуждают высшее наслаждение. Это видно из рассказа в Зоаре о ребенке, который по «благоуханию ваших одежд» узнал, что мудрецы были заняты исполнением мицвы. Причина в том, что конец связан с началом: самые практические действия достигают высшего источника.

ולכן נקי עסיס רמוני שהוא ג"כ משיב את הנפש (ולכן במעיל היו תלויים רמונים כי המעיל הוא בחי מעיל צדקה¹⁵⁴ כו' וכמ"ש במ"א ע"פ שוש אשיש כו' מעיל צדקה יעטני¹⁵⁵ וע"ש):

Поэтому это называется «соком моих гранатов», который тоже возвращает душе силы. (Поэтому на мантии (меиле) священника были подвешены гранаты, ведь мантия относится к уровню «мантии праведности» (цдака) и т. д., как написано в другом месте в толковании на стих «Буду весьма радоваться» и т. д.: «Он облек меня в мантию праведности»; см. там.)

И это тоже называется «соком моих гранатов», который также «возвращает душе силы». В скобках добавляется, что гранаты свисали с подола мантии первосвященника (меиль), поскольку мантия символизирует «мантию праведности» (цдака), то есть благотворительность, как объясняется в другом месте в толковании на стих «Буду весьма радоваться».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит из сказанного урок для каждого еврея. Тот, чье занятие — Тора, должен учиться постоянно, «днем и ночью», и тем самым «вскармливаться» самой мудростью Вс-вышнего. Тот, кто занят делами, возвышает свои занятия, произнося «Шма» с готовностью к самопожертвованию и молясь с силой, которую дает ему его труд; его главное служение заключается в поступках — в преодолении себя и раздаче цдаки, — но он должен также установить постоянные часы изучения Торы, ибо благодаря им раскрывается «поцелуй». А даже тот, кто совсем не может учиться, должен быть полон мицвот, как гранат.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет Тору в высшей Хохме «великим ликом», а Тору, которую изучаем мы, — «малым ликом», и почему между ними необходимо сокращение?
2. В каком смысле можно сказать, что Б-г «вскармливается» изучением Торы человеком внизу или «поддерживается» им?
3. В каком отношении неделя делового человека и его молитва соответствуют порядку шести дней творения и Шабата у Б-га?
4. Почему иткафья делового человека достигает корня более высокого, чем изучение ученого Торы, и зачем ему все же нужны постоянные часы изучения Торы?
5. Что означает, что даже «пустые» полны мицвот, как гранат, и что добавляет образ благоухания?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 מי יתנך

Согласно примечанию, этот маамар Ребе показывает, как он связан с недельной главой Трума: в нем объясняются херувимы, о которых говорится в главе Трума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

השייכות וקשר לפי תרומה ראה ד"ה מי יתנך תשמ"ו שמבאר בפנים הדרוש בענין הכרובים המבואר בפי תרומה. המאמר הוא משנת תקע"א. ובסה"מ הנ"ל נדפסו ב' הנחות אחרות בעי עז (מגוכתי"ק הצ"צ). והנחות וקיצורים על הנחה זו נדפסו באוה"ת פי תרומה עי איתנה. והנחה גי ממאמר זה נדפס בסה"מ שם עי צג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ביאור נדפס במאמרי אדה"ז כתובים ח"ב עי קפה.

2 מי יתנך כאח לי

«О, если бы ты был мне братом, вскормленным у груди моей матери! Встретив тебя на улице, я целовал бы тебя, и никто не презирал бы меня». Весь маамар представляет собой объяснение этого стиха и следующего.

Song of Songs 8:1 א' שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבזו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, א. בגוכתי"ק הצ"צ מסיים "יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך וגו'. זהו מאמר כנסיי בגלות להקדב"ה כו". בזמן.

3 זהו בקשת כנסיי להקב"ה

Цемах-Цедек разбирает этот стих как мольбу Кнесет Исраэль в своем «Ор а-Тора» на Песнь песней; на той же странице он отмечает, что Таргум относит его к Машиаху (примечание 79:7).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שה"ש כרך ב עי תרלד.

4 נקראו ישראל אחים למקום

Цемах-Цедек объясняет, почему Израиль называют братьями Б-га: Святого, благословен Он, называют «святым», а Израиль благодаря Торе и мицвот — «святыми людьми будете вы для Меня», поскольку они получают и привлекают святость из высшего Святого; поэтому их называют братьями Святого, благословен Он.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מבואר באוה"ת שה"ש כרך ב עי תרע"ה ש"הקב"ה קדוש בוא"ו וישראל ע"י עסק התורה ומצות נקראים ואנשי קודש תהיון לי, שמקבלים וממשיכים מבחי" קודש העליון לכן נקראים אחים להקב"ה. ע"ש.

5 למען אחי ורעי

«Ради братьев моих и друзей моих скажу я: мир тебе». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что евреи называются братьями Б-га.

Psalms 122:8 תהילים קכ"ב:ח

למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ח.

6 למען בית ה' אלקינו

«Ради Дома Авая, Б-га нашего, буду желать тебе добра». Следуя непосредственно за словами «братьев моих», этот стих показывает, что братство относится ко времени существования Храма.

Psalms 122:9 תהילים קכ"ב:ט

למען בית־ה' אלקינו אבקשה טוב לך:

Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе блага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 כלומר אימתי . . מבקשת

Слова от «То есть когда их называют братьями?» до «она молит» отсутствуют в рукописи Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק ליתא.

8 ולפיכך מבקשת עכשיו מי יתנך כאח לי

По поводу этой мольбы Цемах-Цедек пишет: «И смотри, что говорит об этом Таргум: речь идет о Машиахе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ועיין מ"ש ע"ז התרגום דקאי על משיח" — אוה"ת שה"ש כרך ב עי תרלד.

9 ופניהם איש אל אחיו

Крувим на крышке Ковчега были обращены «каждый лицом к брату своему». Маамар рассматривает это «братство» крувим как образ близости, о которой просит Кнесет Исраэль.

Exodus 25:20 שמות כ"ה:כ

והיו הכרובים פְּרָשִׁי כְּנָפִים לְמַעַל סָבְכִים כְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּת יִהְיוּ פְנֵי הַכְּרֻבִים:

И херувимы прострут крылья вверх, покрывая крышку своими крыльями, и лица их будут обращены друг к другу; к крышке будут обращены лица херувимов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, כ.

10

ועשית שנים כרובים

«И сделай двух золотых крувим; чеканной работы сделай их, на обоих концах крышки».

Exodus 25:18 כ"ה: י"ח

וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרוּבִים זָהָב מְקֻשָּׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכִּפְרֹת:

И сделай двух херувимов из золота; чеканной работы сделай их на обоих концах крышки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, יח.

11

כרוב א' מקצה מזה

«Одного крува — с одного конца, а другого крува — с другого конца». Далее маамар истолковывает двух крувим как движение сверху вниз и движение снизу вверх.

Exodus 25:19 כ"ה: י"ט

וְעָשִׂה כְּרוּב אֶחָד מְקֻצָּה מִזֶּה וְכְרוּב־אֶחָד מְקֻצָּה מִזֶּה מִן־הַכִּפְרֹת תַעֲשֶׂה אֶת־הַכְּרוּבִים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

И сделай одного херувима на одном конце и одного херувима на другом конце; из одного куска с крышкой ковчега сделайте херувимов на обоих её концах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

מ"ש רז"ל (חגיגה י"ג ב')

Цемах-Цедек объясняет этот отрывок из Талмуда («большое лицо» и «маленькое лицо») в своем «Or a-Tora» на недельную главу Трума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פ"י הגמרא באוה"ת פ' תרומה ע' איתנא.

13

Талмуд спрашивает, почему Йехезкель перечисляет отдельно «лицо крува» и «лицо человека», и отвечает: одно — большое лицо, а другое — маленькое (крув, керув, подобен ребёнку — ке-равья). Маамар применяет это к Торе наверху и Торе внизу.

Chagigah 13b:7 י"ג ב: ח' חגיגה

מאי "כרוב"? אמר רבי אבהו: כרובא, שכן בבבל קורין לינוקא רבא. אמר לקה רב פפא לאבאי: אלא מעתה, דכתיב: "פני האחד פני הכרוב ופני השני פני אדם והשלישי פני אריה והרביעי פני נשר", היינו פני כרוב היינו פני אדם? אפי' רב רבא ואפי' זוטרי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

14

ועל דמות הכסא

В видении Йехезкеля над престолом было «нечто, подобное облику человека». Маамар объясняет, что этот «человек» — Тора.

Ezekiel 1:26 א' כ"ו: יחזקאל

וּמִמַּעַל לָרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֶרְאָה אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעֶלָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו. בגוכת"ק נוסף "והוא אפי' רבבי".

15

וצ"ל שהרי אין לו דמות הגוף

В рукописи сказано: «Это требует объяснения, ведь известно, что у Него нет тела и телесного образа» и т. д.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכת"ק: "וצ"ל דהא נודע שאין לו גוף ודמות הגוף כו". נסמן לעיל א, א.

16

זאת התורה אדם

В прямом смысле: «Вот закон: если человек умрёт в шатре». При чтении по отдельным словам получается: «Вот Тора: человек», и маамар использует это, чтобы показать, что Тора называется «человеком».

Numbers 19:14 כ"ט: י"ד במדבר

זאת התורה אדם כִּי־יָמוּת בְּאֶהֱלָ כְּלִי־הָבֵא אֶל־הָאֱהָל וְכִלִּי־אֲשֶׁר בְּאֶהֱלָ יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:

Вот закон: если человек умрёт в шатре, всякий, кто войдёт в шатёр, и всё, что находится в шатре, будут нечисты семь дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יט, יד. להעיר שבסה"מ תקע"א ע' עה ובהנחה אחרת שם ע' צג אינו מביא פסוק זה.

17

וזאת תורת האדם

Слова Давида «И вот Тора человека» приводятся как второй стих, в котором Тора называется «человеком».

II Samuel 7:19 כ"ט: י"ז שמואל ב

וְתִקְשֶׁן עוֹד זֹאת בְּעֵינַי אֲדֹנָי ה' וְתִדְבֹר גַּם אֶל־בֵּיתִי עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי ה'

И это было ещё малым в глазах Твоих, о Б-же Вс-вышний; но Ты говорил и о доме раба Твоего на далёкое будущее; и это тоже по обычаю великих людей, о Б-же Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב, ז, יט.

אבזאצ 2

18

כל התורה כולה שמותיו של הקב"ה

В Зоаре (Мишпатим) сказано, что вся Тора — это имя Святого, благословен Он, поэтому тот, кто занимается Торой, занимается святым именем. В примечании издательства «Кехот» этот отрывок и предисловие Рамбана к его комментарию на Тору указаны как источники этого высказывания.

Zohar II, 124a כ"ד, יחז"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחז"ב כ"ד, א. רמב"ן עה"ת בהקדמה.

19

ובזהר נקי

Ссылки в примечании взяты из «Or a-Tora» на Ваэтханан, где Цемах-Цедек собирает источники, согласно

которым Сфирот являются святым Именем: Зоар на стих «Ибо провозглашу имя Б-га» (III, 285a), комментарий Шелы к нему и Зоар на Ваикра (10b, 11a).

Tikkunei Zohar, Tikkun 18 · 37b:11-14 תקוני תיקון יח

(כאן חסר והוא בתקונים זהר חדש דף כה ע"ג) בריש הורמנו דמלכא. בוצינא דקדינותא לא חוור ולא סומק ולא ירוק ולא אוכם כלל. והאי בוצינא איהי קו המדה דאיהו אתלבש באוירא. וכד איהי באוירא. איהי סתימא ולא אתחזייה כלל.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בוח"ג וילך דרפ"ה א' ע"פ כי שם ה' אקרא ומ"ש ע"ז השלי"ה בהקדמה דף ד' ע"א בפ"י כולא סלקין ואתקשרן בחד, ובוהר ויקרא דף י' ע"ב ודף י"א ע"א — אהיה ואתחנן ע' קכא. ראה ת"ז תי יח.

20

רוא דשמא קדישא

В примечании издательства «Кехот» приводится ссылка на Зоар (Вайелех) к словам «Ибо провозглашу имя Б-га»: там говорится о соединении всех уровней и нисхождении благословения свыше вниз, чтобы объединить святое имя.

Zohar, Vayeilech 5:27-7:36 ספר הזהר, וילך ה':כ"ז-ז':ל"ו

Рабби Шимон сказал: «Нет, не так; истина же состоит в том, что это само по себе служит доказательством превосходства Моше. Ибо Моше поднялся от низшего к высшему, а они спустились от высшего к низшему. Моше произнёс шіра, что есть песнь Матроны в честь Царя, и он был связан с Царём. Они произнесли шир, что есть песнь Царя в честь Матроны, и они были связаны с Матроной; так здесь и проявилось превосходство Моше. Можно также сказать, что Моше употребил слово «шира», чтобы связать свои слова с ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

21

שהוא רק בחי הארה בעלמא שאינו נוגע להעצמות

В рукописи эта мысль сформулирована иначе: «Известно, что, объясняя термин зара, имеют в виду нечто совершенно несоизмеримое со своим источником...; это также называется „Его великим Именем“, как объясняется в другом месте; первое же раскрытие этого сияния происходит в Хохме».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק נמצא בשינוי לשון ושם "ונודע בפ"י ל' הארה שהיא מה שאינו ערוך כלל לגבי מקורה כו' והיא הנקראת ג"כ שמו הגדול כמ"ש במ"א וראשית גילוי הארה זו הוא בחכמה".

АБЗАЦ 3

22

אני הוי הוא שמי

«Я — Б-г (Авая), это имя Моё». Это показывает, что Авая — имя Б-га, тот проблеск, который маамар помещает в Хохму.

Isaiah 42:8 ישעיהו מ"ב:ח

אני ה' הוא שמי וכבודי לא אחר לא אמת ותהלתי לפסילים:

Я — Б-г, это имя Моё; и славы Моей Я не дам другому, ни хвалы Моей — идолам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מב, ח.

23

ועי"י החכמה נמשך אא"ס ב"ה בכל הטי"ס

Примечание там объясняет, почему Бесконечный свет соединяется даже с Ацилут лишь после того, как облачается в Хохму: Бесконечный поистине един, и это единство — уровень Хохмы. Альтер Ребе ссылается на это, обосновывая сказанное здесь.

Tanya, Likkutei Amarim 35:7 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

הגהה וכאשר שמעתי ממורי עליו השלום, פירוש וטעם למה שכתוב בעץ חיים, שאור-אין-סוף ברוך-הוא אינו מתניח אפילו בעולם האצילות אלא על ידי התלבשותו תחלה בספירת חכמה, והיינו משום שאין-סוף ברוך-הוא, הוא אחד האמת, שהוא לבדו הוא ואין זולתו, וזו היא מדרגת החכמה וכו':

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

24

ראשית חכמה

«Начало мудрости — трепет перед Б-гом». Если прочитать это как «Начало — Хохма», становится ясно, что Хохма — первое раскрытие, поэтому она и называется «первым человеком».

Psalms 111:10 תהילים קי"א:י

ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל-עשיהם תהלתו עמדת לעד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, י.

25

לכל אבר כפי מזגו ותכונתו

В «Тании» объясняется, что душа наполняет всё тело, но пребывает главным образом в мозге, откуда каждый орган получает присущие ему жизненную силу и способность действовать — в соответствии с его темпераментом и характером. Маамар использует это как аналогию для Хохмы и остальных Сфирот.

Tanya, Likkutei Amarim 51:4 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

... מתפשטת הארה לשאר כל האברים, ומקבל כל אחד כח וחיות הראוי לו כפי מזגו ותכונתו: כח הראיה מתגלה בעין, וכח השמיעה באוזן וכו'. וכל הכחות מתפשטים מהמוח כנודע, כי שם הוא עיקר משכן הנשמה כולה בבחינת גילוי, שנגלית שם כללות החיות המתפשט ממנה. רק כחותיה של כללות החיות מאירים ומתפשטים משם לכל אברי הגוף, כדמיון האור המתפשט ומאיר מהשמש לחדרי חדרים. [ואפילו הלב - מקבל ...]

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

26

ה' בחכמה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs

3:19.

משלי ג:19 Proverbs 3:19

ה' בְּחֶכְמָה יָסַד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

27

בד"ה זכור

В том маамаре объясняется, что слова «Он и Его жизненные силы едины» относятся к Хохме, которая называется Его «жизнью» («мудрость дает жизнь»): Бесконечный свет, хотя он бесконечно выше Хохмы, становится с ней единым, когда облачается в нее, ибо «Он — Знающий, и Он — Познаваемое». Слова «Он и Его сосуды едины» относятся к буквам мысли — одеяниям, в которые облачается Бесконечный свет и с которыми он также един.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל עא, א.

28

ועמ"ש על הזהר ר"פ תולדות

В начале «Толдот» Зоар учит, что, подобно тому как человек состоит из многих органов, которые вместе образуют одно тело, и так же устроен мир, так и Тора — «вся она состоит из органов и частей», которые вместе образуют одно тело. Здесь на это ссылаются, поясняя, почему Тору называют «человеком».

Zohar, Toldot 1:1-4 ד'א-תולדות, ספר הזהר

29

גדול תלמוד שמביא לידי מעשי

Мудрецы, собравшиеся в Лоде, спросили, что важнее — изучение или действие, и заключили: «Изучение важнее, ибо изучение ведёт к действию». Маамар сравнивает это с мозгом, от которого свет достигает каждого органа.

Kiddushin 40b:8-9 ט"ח-ט"ז

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בצלית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנאי, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמשים וארבע, לשמיטות ששים ואחת, ליוכלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

30

אורייתא מתקשראה בקוב"ה

Учение Зоара о том, что Тора, Святой, благословен Он, и Израиль связаны друг с другом. Здесь объясняется: Тора — это Хохма Б-га, в которую облачается Бесконечный свет.

Zohar III, 73a ע, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג עג, א.

31

ולתבונתו אין חקר

«Нет исследования Его разума». Здесь слова приведены в несколько ином порядке, чем в стихе (отсюда примечание «основано на»); они показывают, что мудрость Б-га, единая с Ним, не имеет границ.

Isaiah 40:28 מ"כ"ח ישעיהו

הלא ידעת אס-לא שמעת אל-קי עולם ה' בורא קצות הארץ לא ייעף ולא ייגע אין חקר לתבונתו:

Разве ты не знаешь? Разве ты не слышал? Вс-вышний, Б-г, Творец краёв земли, не слабеет и не утомляется; разум Его неисследим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ישע"י מ, כח.

32

שהוא היודע והוא הדעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי יסודי התורה פ"ב ה"י.

33

שהוא היודע והוא הדעה

Рамбам пишет, что знание Б-га неотделимо от Него: Он — Познающий, Познаваемое и само Знание, и всё это едино. Маамар использует это, чтобы показать, что высшая Хохма едина с Бесконечным.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10 משנה תורה

הלכות יסודי התורה ב"י

... שאִלְמְלִי הִיָּה חֵי בְּחַיִּים יוֹדֵעַ בְּדַעַה חוּץ מִמֶּנּוּ הָיוּ שֵׁם אֱלֹהוֹת הָרַבָּה הוּא וְחַיּוֹ וְדַעַתּוֹ, וְאִין הַדְּבָר כֵּן אֵלָּא אֶחָד מִכָּל צֶד וּמִכָּל פֶּנֶה וּבְכָל דֶּרֶךְ יְחֻד. נִמְצְאָת אֵתָּה אוֹמֵר הוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַיֹּדֵעַ וְהוּא הַדַּעַה עֲצֻמָּה הַכֵּל אֶחָד. וְדָבָר זֶה אִין כַּח בִּפְּהָ לְאִמְרוֹ וְלֹא בְּאִזְן לְשִׁמְעוֹ וְלֹא בְּלֵב הָאֲדָם לְהַכִּירוֹ עַל בְּרִיו. וּלְפִיקָה אוֹמֵר חֵי פִרְעָה וְחֵי נִפְשָׁה וְאִין אוֹמֵר חֵי ה' אֵלָּא חֵי ה'. שְׁאִין הַבּוֹרָא וְחַיּוֹ שְׁנַיִם כִּמוֹ חֵי הַגּוֹפִים הַחַיִּים אוֹ כַּחֲדֵי הַמְּלָאכִים. לְפִיקָה ...

Святой, благословен Он, познаёт Свою Истину и знает её такой, какова она в действительности; и Он познаёт не посредством разума, отдельного от Него Самого, как познаём мы, ибо мы и наш разум — не одно; но Творец, да будет Он благословен, и Его Разум, и Его Жизнь — одно во всех отношениях, со всех сторон и во всех видах единства. Ибо если бы не так, Он жил бы жизнью и познавал разумом, отдельными от Него Самого, и тогда было бы много богов: Он, Его Жизнь и Его Разум; но это ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

34

ועיין בר"ח פ"א משער היראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וז"ל שם: "שעיקר היראה לירא מעילת כל העילות וסבת כל הסבות שהוא עיקר ושורש לכל העולמות ירצה שהוא המקיים בחיותו ית' השופע בהם". ע"ש.

35

גדול מורה על גדלות התפשטות האור

В книге «Решит Хохма» перечислены значения, в которых Б-г именуется «великим», одно из них — распространение Его силы и света во всём существующем. Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить, почему Хохма — «великий человек».

ראשית חכמה, שער היראה 1:10-11 Reshit Chokhmah, Gate of Fear א"י-י"א

הבי גדול בבחינת ההשגה כענין (תהלים קד, כה) זה הים גדול, שאם הכוונה על גדולת הכמות הרי נאמר ורחב ידים, אלא ודאי גדול בבחינת עומקו, שיש מקומות בים שאין להם סוף. וכן כיצא בזה אמר דוד המלך ע"ה (תהלים צב, ו) מה גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבותיך, ופירושו שבעשיה הגשמית מענין שמים וארץ והים ושאר הבריות הגדולות אנו תמהים ואומרים מה גדלו, כמה נעלה לפי ערך זה מה שאינו מושג בגדלו ורוחניותו בתוך המחשבה, שודאי אין לו שיעור. ולזה אמר מאד עמקו מחשבותיך, וכל מקום שנאמר מאד, הוא בלי ...

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

36

תלמוד בבבא

В этом отрывке объясняется высказывание: «Талмуд — в Брия, Мишна — в Йецира, а Писание — в Асия»: речь идет о том, насколько далеко каждый из этих уровней нисходит, проводя свет: Писание — вплоть до Асия, а Талмуд — только до Брия; вместе с тем вся Тора является нисхождением в Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל סט, ב. נסמן לעיל יז, א.

37

צמצם שכינתו בין בדי ארון

В «Ликутей Тора», Эмор, задается вопрос: как можно сказать, что Б-г сокращает Свою Шхину между шестью Ковчега, если нет места, свободного от Него? От имени Магида объясняется, что повсюду Он сокрыт, а между шестью был раскрыт; однако даже это раскрытие для Него — сокращение, поскольку Он может явить лишь слабый отблеск. В примечании также указано «Ликутей Тора», Балак 73d, которое нам не удалось подтвердить.

בראשית רבה ה"ז:5 Bereshit Rabbah 5:7

... יהושע אל בני ישראל גשו הנה וגו' ר' הונא אמר וקפן בין שני בדי הארון אמר רבי אחא ברבי חנינא סמכן בין שני בדי הארון רבנן אמרין צמצמן בין שני בדי הארון אמר להו יהושע ממה שהחזיקו שני בדי הארון אתכם אתם יודעים ששכינתו של הקב"ה ביניכם הה"ד (שם) ויאמר יהושע בזאת תדעון כי אל חי בקרבכם ואף בירושלים דתנן עומדים צפופים ומשתחווים רווחים רבי שמואל ברבי חנא בשם רבי אחא אמר ארבע אמות לכל אחד ואמה מכל צד כדי שלא יהא אדם שומע תפלתו של חברו ואף לעתיד ...

Обычай мира таков: человек переливает из полной чаши в пустую. Разве можно перелить из полной чаши в полную? Весь мир — одна сплошная вода, а ты гово-

ришь: «в одно место»? Но отсюда [мы видим], что малое пространство могло вместить больше, чем соответствовало его размеру. (Коэлет и Ваикра Рабба 19:9). Подобным образом: «Моисей и Аарон собрали общину [перед скалой]» (Числа 20:10). [Перед скалой] было место размером с маленькое сито, и всё же весь Израиль стоял перед ним? Но отсюда [мы видим], что малое пространство могло вместить больше, чем соответствовало его размеру. ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ויקרא רבה י"ט:9 Vayikra Rabbah 10:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנחומא ויקהל ע"פ ויעש בצלאל. ובשהש"ר א, יד ע"פ אשכול הכופר. ראה ב"ר פ"ה, ו. ויק"ר פ"י, ט. ראה לקו"ת אמור לד, ב. בלק עג, ד. סה"מ תרל"ה ע' מו.

38

צמצם שכינתו בין בדי ארון

Мидраш толкует слова «между грудями моими он пребывает» (рядом со словами «кисть хны», как приведено в примечании «Кеот»): он сократился между двумя полюсами Ковчега. В маамаре это служит прообразом цимцума, благодаря которому Тора низводится в наш мир.

שיר השירים רבה א'ט"ו:16 Shir HaShirim Rabbah 1:16

... ומוותה אכריז. כך עד שלא נבנה בית המקדש היתה השכינה מתמצעת בין שני בדי הארון, משנבנה בית המקדש (מלכים א ה, ח): ויארכו הכדים. דבר אחר, אף ערשנו רעננה, מה מטה זו אינה עשויה אלא לנחת רוח, כך עד שלא נבנה בית המקדש היתה השכינה משלטת במקום למקום, הלא הוא דכתיב (שמואל ב ו, ו): ואהיה מתהלך באהל ובמשכן. משנבנה בית המקדש (תהלים קלב, יד): זאת מנוחתי עדי עד. דבר אחר, אף ערשנו רעננה, מה מטה זו ...

«Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, и приятна; поистине, ложе наше зеленеет» (Песнь песней 1:16). «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, и приятна». Рабби Абау и Рабби Ханина. Рабби Абау сказал: Он восхвалил её составным выражением, а она восхвалила Его простым выражением. Он восхвалил её составным выражением: «Вот, ты прекрасна, любимая моя; вот, ты прекрасна» (Песнь песней 1:15), ибо, если бы Он захотел избрать другой народ, Он мог бы это сделать. Она восхвалила Его простым выражением: «Вот, ты прекрасен, возлюбленный мой, и приятен». Рабби Ханина сказал ему: Она тоже восхвалила Его составным ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

39

הקול מדבר

«И слышал голос, говоривший с ним с высоты над крышкой, которая была на Ковчеге Свидетельства, из среды двух керувим». Это голос, который говорил с Моше из среды керувим.

במדבר ז'פ"ט:89 Numbers 7:89

ובבא משה אל־אהל מועד לדבר אתו וישמע את־הקול מדבר אליו מעל הכפרת אשר על־ארון העדות מבין שני הכרבים וידבר אליו:

И когда Моше входил в шатер собрания, чтобы говорить с Ним, он слышал Голос, говоривший ему сверху крышки ковчега, находившейся на ковчеге свидетельства, между двумя херувимами; и Он говорил с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 40** Керувим следовало сделать из одного куска с крышкой. В маамаре крышка истолковывается как окружающий свет (совев коль альмин), общий для обоих керувим.

שמות כ"ה:19:19 Exodus

וַעֲשֵׂה כְרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוֹב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּתָת תַּעֲשֶׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִּים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

И сделай одного херувима на одном конце и одного херувима на другом конце; из одного куска с крышкой ковчега сделайте херувимов на обоих её концах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 41** מקצה השמים מוצא

О солнце сказано: «Его восход — от края небес, и его круг — до краев их». Маамар связывает слова «от края» с керувом «от края» — нисхождением сверху вниз.

תהילים י"ט:7:19 Psalms

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וְתִקְוַתּוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאִין נִסְתָּר מִחֲמֹתוֹ:

Выход его — от края небес, и круг его — до пределов их; ничто не укрыто от его жара.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, ו.

- 42** מקצה השמים מוצא

Зоар в главе «Трума» толкует слова о солнце из 19-го псалма и о том, что оно «восходит от края небес», а затем переходит к словам «Тора Б-га совершенна». Альтер Ребе ссылается на это в связи с «солнцем» как уровнем Торы.

ספר הזהר, תרומה ט"ז:קצ"ב-ר"ב 16:192-202 Zohar, Terumah

«Выход его — от края небес» (ст. 7). Он выходит от края того высшего неба, от завершения Yesod. Тела, как написано: «От одного края неба до другого края неба» (Второзаконие 4:32); здесь «один край» обозначает высший мир, а «другой край» — его завершение.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 43** ואהבת

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». «Всем душой твоей» — это второй вид самопожертвования в «Шма».

דברים ו':5:6 Deuteronomy

וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 44** שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Элоким, Авая един». Размышление о единстве Б-га в этом стихе приводит к самоотдаче в словах «един».

דברים ו':4:6 Deuteronomy

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 45** אני הוי לא שנית

«Ибо Я, Б-г (Авая), не изменился». Творение не вносит в Б-га никаких изменений; это одна из тем размышления при чтении «Шма».

מלאכי ג':6:6 Malachi

כִּי אֲנִי ה' לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 46** כי הוא צוה ונברא

«Да восхвалят имя Б-га, ибо Он повелел — и они были созданы». Всё существует лишь благодаря Его слову.

תהילים קמ"ח:5:148 Psalms

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָא:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 47** ועמך לא חפצתי

«Кого имею я на небесах? И кроме Тебя не желаю ничего на земле». Таково состояние, к которому приводит это созерцание: не желать ничего, кроме Б-га.

תהילים ע"ג:25:73 Psalms

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמִּי לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 48** כלה לשון כלות הנפש

В «Ликутей Тора» на Песнь песней приводятся два значения слова «кала»: «поглощенная», как в словах «плоть моя истощается», и «тоскующая», как в словах «душа моя томится»; речь идет о стремлении души прилепиться к свету Б-га и включиться в него. Эти значения связываются с двумя видами самопожертвования во время чтения «Шма» — в словах «Один» и «всей душой своей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש א, א. המובא לקמן בהמאמר.

- 49** בד"ה זכור את יום

В маамаре «Помни день Шабата, чтобы освятить его», начинающемся на этой странице, объясняется: «„За-хор“ — для мужского начала, „шамор“ — для Нуквы»:

«захор» ниспосылает высшее наслаждение, а «шамор», которое мудрецы отождествляют с Мишной, охраняет его, чтобы внешние силы не получали от него питания. В следующем маамаре, посвященном тому же стиху, «шамор» для Нуквы объясняется как ожидание получающего, подобно словам «отец его хранил это»; его взор обращен к дающему: «таковы наши глаза».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סט, ג.

50

כמים הפנים

«Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке». Алтер Ребе применяет это к ответу Б-га: взгляд души, устремлённый вверх, получает ответ в Его взгляде, направленном вниз.

Proverbs 27:19 ט"ז: כ"ז

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

ועשית שנים כרבים

«И сделай двух золотых керувим». Эти двое соответствуют двум движениям — свыше и снизу.

Exodus 25:18 כ"ה: י"ח

ועשית שנים כרבים זהב מקשה תעשה אתם משני קצות הכפרת:

И сделай двух херувимов из золота; чеканной работы сделай их на обоих концах крышки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

לבבתי

«Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в связи с понятием жениха и невесты.

Song of Songs 4:9 ט"ז: ד'

לבבתי אחתי כלה לבבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

דאזעירת גרמה

В «Зоаре» на главу Балак рассказывается, что перед Моше Шхина «умалилась» и предстала в образе «ангела Б-га», а далее объясняются слова «Благословите юных» как относящиеся к двум керувим. Алтер Ребе отсылает к этому в связи с «маленьким лицом» керува.

Zohar, Balak 6:51-59 ט"ז: ג' נ"א

54

ועמ"ש ע"פ כי על כבוד חופה

В этом маамаре объясняется, что слова «над всей славой» указывают на два вида славы: нижнюю славу, наполняющую всю землю и дающую жизнь нижним мирам, и высшую славу, недоступную постижению («Где место славы Его?»). Это слава жениха — свет, нисходящий свыше, — и слава невесты — стремление души

вверх. Поскольку эти начала противоположны, они могут соединиться лишь под покровом, возвышающимся над ними обоими, — под окружающим светом соев колль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מז, ב.

55

כי על כבוד חופה

«Ибо над всей славой будет покров». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха: над двумя уровнями «славы» находится окружающий покров, подобно двум керувим и крышке.

Isaiah 4:5 ה'ה: ד' שעי'ה

וכרא הי על כל־מכון הר־ציון ועל־מקראָה עֲנֹן יוֹמָם וְעֶשֶׂן וְנֶגַה אֵשׁ לְהִכָּה לְיָלָה כִּי עַל־כָּל־כְּבוֹד חָפָה:

И Вс-вышний сотворит над всем местопребыванием горы Сион и над собраниями её облако и дым днём, а сияние пылающего огня ночью; ибо над всей славой будет покров.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

עיני ה' אליך

«Земля, о которой заботится Авая, Б-г твой; очи Авая, Б-га твоего, всегда на ней». Здесь говорится о взгляде свыше, отвечающем словам: «Наши глаза обращены к Б-гу».

Deuteronomy 11:12 כ"ב: י"א דברים

אֶרֶץ אֲשֶׁר־Havayah אֱלֹקֶיךָ דָּרַשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי Havayah אֱלֹקֶיךָ כִּה מְרִשִּׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:

земля, о которой заботится Вс-вышний, Б-г твой; очи Вс-вышнего, Б-га твоего, всегда на ней, от начала года и до конца года. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יב.

אבזאц 5

57

והיו הכרובים

«И херувимы прострут крылья вверх, покрывая крышку своими крыльями, и лица каждого будут обращены к брату его». Маамар понимает крылья как любовь и трепет, а «покрывая» — как покрывание Торы в Ковчеге.

Exodus 25:20 כ"ה: כ' שמות

וְהָיוּ הַכְּרֻבִּים פָּרָשֵׁי כְנָפִים לְמַעַל סָכְכִים עַל־הַכֶּפֶרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכֶּפֶרֶת יִהְיוּ פְנֵי הַכְּרֻבִּים:

И херувимы прострут крылья вверх, покрывая крышку своими крыльями, и лица их будут обращены друг к другу; к крышке будут обращены лица херувимов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, כ. קטע מכאן מובא בהמשך יונתי תר"ם כרך ב' ע' תצ.

58 תלת זימנין ביומא כו אינון מגרמייהו סלקין גרפייהו

В Зоаре (Acharei) сказано, что трижды в день херувимы сами поднимают крылья. Следуя Рамазу, маамар относит это к трём ежедневным молитвам.

ספר זוהר, אחרי מות ר' מ"ח:ח'נ"ז: 6:48-8:57
Мы учим, что это было место, где обитали херувимы. Мы учим, что трижды в день с их крыльями совершалось чудо. Когда святость Царя нисходила на них, они сами поднимали крылья и расправляли их, чтобы покрыть крышку ковчега. Затем они складывали крылья и стояли, радуясь в Б-жественном присутствии.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

59 תלת זימנין ביומא כו אינון מגרמייהו סלקין גרפייהו

В параллельном отрывке в Vayechi, который текст цитирует наряду с Acharei, говорится, что херувимы стояли чудесным образом и «трижды в день простирали крылья» над Ковчегом.

ספר זוהר, ויחי ל"ז:שפ"ו-ל"ח:שצ"ח 37:386-38:398
Zohar, Vayechi

60 ועמ"ש הרמ"ז פ' אחרי

Слова Рамаза, на которые здесь дается ссылка, цитируются в «Or a-Tora» на раздел «Корах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון מובא באוה"ת פ' קרח ע' תשיג. ובהמשך דיונתי תר"ם ביאור בארוכה.

61 נהורא קדמאא כו כנפים עלאין

В Зоаре, в Balak, «первый свет» назван «высшими крыльями». Альтер Ребе отождествляет первый свет с качеством «обильный добротой», а в служении человека — с великой любовью, превосходящей разум.

ספר זוהר, בלק ל"ג:שנ"ד-ל"ד:שס"ג 33:354-34:363
Zohar, Balak

Почему Давид говорит: «Буду бодрствовать»? Разве все люди не бодрствуют и не надеются на милость Б-га, и даже полевые звери? Я спросил об этом и получил следующий ответ, и он верен и весьма глубок. Первый свет, который создал Б-г, был столь ярким, что миры не могли его вынести. Поэтому Б-г создал другой свет как одеяние для этого света, и так же поступил со всеми прочими светами, пока все миры не смогли выносить свет, не распадаясь. Так возникли ступени, и света облекались один в другой, пока не достигли этого «утра Иосифа», ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

62 וזהו ענין שהכרובים סוככים בכנפיהם

Цемах-Цедек объясняет, что слово сохаким («укрывают») происходит от слова схах, «покрытие», и поэтому указывает на окружающий свет (макиф).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת כאן ע' איתנו ביאור ענין זה שהוא מלשון סכך ומקיף. ע"ש. ובאוה"ת שה"ש ע' שיב.

63 תפלה הוא לשון חיבור

В примечании дается ссылка на этот том, где молитва

рассматривается как «соединение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סה"מ תרל"ד ע' קנד. ראה גם אוה"ת פ' וישב כרך ה תתסח, א.

64

נפתולי נפתלתי

Рахель даёт имя Нафтали: «Нафтулей Элоким нифталти им ахоти». Маамар понимает слово «нафтулей» как «соединения» — в том же значении, которое он находит в тфиле, молитве.

בראשית ל"ח:8:Genesis

ותאמר רחל נפתולי אלקים נפתלתי עם אחתי גם יכלתי ותקרא שמו נפתלי:

И сказала Рахиль: «Могучими борениями боролась я с сестрою моею и одолела». И нарекла ему имя Нафтали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל', ח. ראה סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' עב שיש בזה ד' פירושים. ע"ש.

65

נפתולי נפתלתי

Раши приводит толкование Менахема бен Сарука, согласно которому «нафтулей» означает «соединения», как в выражении «цмид пасиль» (покрытие, крепко соединённое): «я соединилась с сестрою моею»; далее он добавляет, что Онкелос переводит это как молитву.

רש"י על בראשית ל"ח:8:Rashi on Genesis

נפתולי אלקים. מנחם בן סרוק פרוש במחברת צמיד פתיל, חבורים מאת המקום נתחברתי עם אחותי לזכות לבנים. ואני מפרשו לשון עקש ופתלתל (דברים ל"ב) - נתעקשתי והפצצתי פצירות ונפתולים הרבה למקום, להיות שנה לאחותי: גם יכלתי. הסכים על ידי; ואנקלוס תרגם לשון תפלה, כמו נפתולי אלקים נתפלתי בקשות החביבות לפני; נתקבלתי, ונעתרתי כאחותי: נפתלתי. נתקבלה תפלתי, ומ"א יש רבים בלשון נוטריקון:

«борения с Б-гом»: Менахем бен Серук объясняет в своей «Махберет» (словаре), что слово нפתולי имеет тот же корень, что и פתיל в (Числа 19:15): «покрытие (פתיל), плотно прилегающее к нему», так что здесь слова означают: «Узами Б-га я была соединена с сестрою моею (стала равной ей), чтобы удостоиться привилегии иметь детей». Я же объясняю это в том же смысле, что и (Второзаконие 32:5): «извращённый и кривой (עקש)». Я упорствовала, много раз умоляла и боролась с Б-гом, чтобы стать подобной сестре моей. גם יכלתי — «и одержала ...»

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

66

התופל כלי חרס

В примечании Kehot цитируется замечание Тикуней Зоар: слово «тафель» может писаться через тет или че-

рез тав; это имеет отношение к написанию слова в Мишне.

תקוני תיקון מט Tikkunei Zohar, Tikkun 49

במדבר ו:ג Numbers 6:3

מִיִּין וְשָׁכַר יִזְרַח חֲמִין יִין וְחֲמִין שָׁכַר לֹא יִשְׁתָּה וְכָל־מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתָּה וְעֲנָבִים לֹחִים וְיִבְשִׁים לֹא יִאֲכַל:

он должен воздерживаться от вина и крепкого напитка; не должен пить ни винного уксуса, ни уксуса из крепкого напитка, не должен пить никакого виноградного напитка и не должен есть ни свежего, ни сушёного винограда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כלים ג, ה. וראה ת"ז ת"י מט אית טפל בטי ואית תפל בת'. וראה רש"י בראשית ל, ח. וראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בסה"מ תש"ט ע' 79. לק"י כח"ד ע' 29. וע' 315. ראה גם בהערה לסה"מ תקע"א ע' פ. בלק"י צו יא, ב. במדבר ו, ג. שה"ש מז, ב. לו, ג. ראה סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' עב סה"מ תרל"ד ע' קנד. בתורת מנחם תשי"ג כרך ט ע' 17 כי פ"י בתי "הטופל" בטי"ת.

67

התופל כלי חרס

В Мишне говорится о том, кто покрывает (хатофель) глиняный сосуд. Маамар приводит это как второй пример того, что тфила означает «соединение», указывая написание слова через тав.

משנה כלים ג:ה Mishnah Kelim 3:5

הטופל כלי חרס הבריא, רבי מאיר ורבי שמעון מטמאים. והכמים אומרים, הטופל את הבריא, טהור. ואת הרעוע, טמא. וכן בחדוק הקרויה:

Тот, кто обкладывает целый сосуд: рабби Меир и рабби Шимон говорят: [обкладка] воспринимает нечистоту. Но мудрецы говорят: обкладка на целом сосуде не воспринимает нечистоту; воспринимает ее лишь обкладка на треснувшем сосуде. И тот же спор относится к обручу из тыквенной кожуры.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

68

כמ"ש בד"ה יונת

В маамаре о словах «Голубка моя в расселинах скалы» объясняется, что в тело облечено лишь сияние души, тогда как душа в целом остается наверху как окружающий свет — ее «мазаль»; также объясняется, что слово «молитва» (тфила) означает соединение, связывание и прилепление души к ее корню наверху через стремление сердца — «всем сердцем твоим и всей душой твоей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טז, ד.

69

כפ"פ דבר ה'

«Лицом к лицу Б-г говорил с вами на горе из огня». Лицом к лицу при Даровании Торы служит прообра-

зом херувимов, обращенных друг к другу в Ацилуте.

דברים ה:ד Deuteronomy 5:4

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

בד"ה ואהי אצלו אמו

В маамаре к Шавуот, начинающемся словами «И я была при Нем воспитанницей», слова «Лицом к лицу говорил Б-г» при даровании Торы объясняются как соединение высшего «лика» — наслаждения, облеченного в Тору и мицвот, — с нижним «ликом», так что восхождение снизу также было внутренним, лицом к лицу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' במדבר.

71

למען אחי ורעי אדברה נא שלום

«Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе». В маамаре «мир» понимается как соединение двух херувимов, которые являются «братьями».

תהילים קכ"ב:ח Psalms 122:8

לְמַעַן אָחִי וְרַעִי אֲדַבֶּרֶה־נָּא שְׁלוֹם בָּךְ:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ועמ"ש הרמ"ז פ' אחרי . והנה נקראים אחים

В «Ор а-Тора» полностью приводятся слова Рамаза: «Они называются братьями, когда равны по своему уровню, ибо Малхут строится Аба и Има, а не Зеир..., и они смотрят друг на друга лицом к лицу; тогда достигается высшее совершенство».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והנה נקראים אחים כאשר הם שווין בקומתן שמלי נבנית ע"י א"י"א ולא ע"י זעיר כ"י והם משגיחים אפ"ן באפ"ן אז הוא תכלית ההצלחה" עכ"ל. — אה"ת פ' שלח ע' תקא.

АБЗАЦ 6

73

В Талмуде перечислены десять переходов Шхины при Ее удалении: от крышки ковчега к одному херувиму, от одного херувима к другому, затем к порогу и далее. В маамаре это используется для объяснения исчезновения сияния херувимов.

ראש השנה ל"א:י"ד Rosh Hashanah 31a:14

עֲשֶׂה מִסְעוֹת נִסְעָה שְׁכִינָה, מְקָרְאִי: מִכְפָּרֶת לְכָרוֹב, וּמִכָּרוֹב לְכָרוֹב, וּמִכָּרוֹב לְמַפְתָּן, וּמִמַּפְתָּן לְחֶצֶר, וּמִחֶצֶר לְמִזְבֵּחַ, וּמִמִּזְבֵּחַ לְגִגַּי, וּמִגִּגַּי לְחֹמֶה, וּמִחֹמֶה לְעִיר, וּמֵעִיר לְהָר, וּמֵהָר לְמִדְבָּר, וּמִמִּדְבָּר עֲלֵתָה וְיִשָּׁבָה בְּמִקְוָה — שְׁנָאֵמַר: "אֵלֶּה אֲשׁוּבָה אֶל מְקוֹמִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

74

Теперь стих прочитывается как мольба о возвращении братства эпохи Храма — через Тору, «вскармливаясь у

грудей моей матери».

Song of Songs 8:1 א"ח: שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבזו לי:

O, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

פניהם איש אל אחיו

Херувимы, обращенные друг к другу, — образ братства, о котором просит Кнессет Исраэль.

Exodus 25:20 כ"ה: שמות

והיו הכרבים פרשי כנפים למעלה סככים כנפיהם על הכפרת ופניהם איש אל אחיו אל הכפרת יהיו פני הכרבים:

И херувимы прострут крылья вверх, покрывая крышку своими крыльями, и лица их будут обращены друг к другу; к крышке будут обращены лица херувимов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

משחרב בהמ"ק . ד' אמות של הלכה

«Со дня разрушения Храма у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя галахи». Поэтому братство восстанавливается посредством изучения Торы.

Berakhot 8a:18-19 ט"ח-ט"ז: ברכות

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אביי: מריש הוה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בבי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הוה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א.

77

אין לו להקב"ה אלא ד' אמות של הלכה

Здесь имеется в виду гл. 53 книги «Тания», где приводится это изречение и объясняется, как Шхина пребывает на том, кто занимается Торой.

Tanya, Likkutei Amarim 53:3 ג"ג: תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

... ביום הכפורים. - וימשחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ד' אמות של הלכה בלבד, ויאפילו אחד שישב ועוסק בתורה - שכינה עמו, כדאיתא בברכות פ"ק קמ"א, פירוש "שכינה

עמו" - כדרך השתלשלות והתלבשות מלכות דאצילות במלכות דקריאה ויצירה ועשיה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

78

אשר הוא היודע והוא הדעה

Принцип Рамбама, согласно которому Б-г и Его знание едины. Следовательно, тот, кто постигает галаху, постигает собственную мудрость Б-га.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10 משה תורה

הלכות יסודי התורה ב"י

... שאלמלי היה חי בחיים יודע בדעה חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחייו ודעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. נמצאת אתה אומר הוא היודע והוא הדוע והוא העצה עצמה הכל אחד. ודבר זה אין כח בפה לאמרו ולא באון לשמעו ולא בלב האדם להכירו על בריו. ולפיכך אומר חי פרעה וחי נפשה ואין אומר חי ה' אלא חי ה'. שאין הבורא וחייו שנים כמו חי הגופים החיים או כחי המלאכים. לפיכך ...

Святой, благословен Он, познаёт Свою Истину и знает её такой, какова она в действительности; и Он познаёт не посредством разума, отдельного от Него Самого, как познаём мы, ибо мы и наш разум — не одно; но Творец, да будет Он благословен, и Его Разум, и Его Жизнь — одно во всех отношениях, со всех сторон и во всех видах единства. Ибо если бы не так, Он жил бы жизнью и познавал разумом, отдельными от Него Самого, и тогда было бы много богов: Он, Его Жизнь и Его Разум; но это ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

79

לכו שברו כו' יין וחלב

«O, все жаждущие, идите к воде...; идите, покупайте вино и молоко без денег и без платы». В маамаре «молоко» истолковывается как Тора, и прежде всего как Устная Тора.

Isaiah 55:1 א"ה: שעייהו

הוי כל צמא לכו למים ואשר אינלו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו כלוא כסף וכלוא מחיר יין וחלב:

O, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נה, א.

אבזאצ 7

80

חי ה' אשר עמדת לפניו

Клятва Элиши: «Жив Вс-вышний, пред Которым я стоял». Маамар относит эти слова к душе, которая стояла пред Б-гом до того, как спустилась в тело.

II Kings 5:16 ח: מלכים ב

ויאמר ח"ה: אשר עמדת לפניו אם אקח ויפצרו בו לקחת וימאן:

5. Но он сказал: «Жив Б-г, пред Которым я стою, не прииму». И он уговаривал его принять, но тот отказался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-ב ה, טז.

81

אני היום ילדתיך

«Ты — Мой сын; сегодня Я родил тебя». Маамар понимает это как «рождение» души — её спуск в тело.

Psalms 2:7 תהלים ב:ז

אֶסְפָּרָה אֶל־חֵק Havayah אָמַר־אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדִיתִּיךָ:

Возвещу определение: Вс-вышний сказал мне: «Ты — Мой сын; ныне Я породил тебя».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, ז.

82

כמי ש ע"פ הכללי

В маамаре о стихе «Глаза его темны от вина, а зубы белы от молока» подсчитываются члены души: качества и заключённый в них интеллект, каждый из которых включает все остальные, составляют 81; каждое подразделяется на начало, середину и конец — всего 243; вместе с их корнем, пятью хасадим, которые дают им расти, получается 248. Там «молоко» очищает качества и преобразует их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ויחי.

83

אשרי מי שבא לכאן

Рав Йосеф, сын раби Йеошуа бен Леви, рассказывал, что слышал в высшем мире: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке». Маамар объясняет это как рост души благодаря «молоку» Торы.

Pesachim 50a:7-8 פסחים נ א:ז-ח

וְשִׁמְעָתִי שְׁהִי אֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וְתִלְמוּדוֹ בְּיָדוֹ. וְשִׁמְעָתִי שְׁהִי אֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד בְּמַחֲצֵתוֹ. (וּמֵאן) בִּינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבְרִיּוֹ — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוֹ לֹא! אֶלָּא: הָרוּגִי לוֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. ראה סה"מ תקע"א ע' צט השייכות לכאן.

84

ע"פ בהר סיני

В «Ликутей Тора», Беар, объясняется высказывание «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке»: Тора становится подобной испечённому хлебу, усваивается членами Б-жественной души, и благодаря этому учение человека становится единым с его душой; без такого «выпекания» учение остаётся чем-то отдельным и не называется «его учением в руке».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי בהר.

אבצאצ 8

85

רועה ישראל

«Пастырь Израиля, внемли». Роэ — «пастырь» — означает также «тот, кто питает», и маамар связывает это слово с «раяти».

Psalms 80:2 תהילים פ'ב:ב

רֹעֵה יִשְׂרָאֵל הָאֵזוּנָה נָהָג כְּצֹאן יוֹסֵף יֵשֶׁב הַכְּרוֹבִים הוֹפִיעָה:

Внемли, Пастырь Израиля, ведущий Иосифа, как овцу; восседающий на херувимах, воссияй.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פ, ב.

86

אחותי רעיתי

«Открой мне, сестра моя, подруга моя». «Раяти» понимается как «та, что питает Меня», то есть та, кто дает Мне пищу.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה'ב:ב

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֶל קְצוֹצוֹתִי רִסְיִסִי לִי־לָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב.

87

ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

Изречение Зоара о том, что Израиль питает своего Отца на Небесах. Маамар объясняет это «питание» как привлечение Бесконечного света в Сфирот посредством изучения Торы.

Zohar III, 7b ז, ח"ג ז, ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ז, ב. ראה לעיל לג, ד. לקו"ת האוינו עו, ב.

אבצאצ 9

88

הנה אלקינו זה

«И будет сказано в тот день: вот, это Б-г наш; мы надеялись на Него, и Он спасет нас». В маамаре слово «кивину» («мы надеялись») истолковывается как «мы низвели Его линиями (кавим)», чтобы Он раскрылся в будущем.

Isaiah 25:9 ישעיהו כ"ה:ט

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹקֵינוּ זֶה קִיְּנוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנוּ זֶה ה' קִיְּנוּ לוֹ בְּגִילָה וּנְשֻׁמָּה בִּישׁוּעָתוֹ:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ט.

89

חסד דרועא ימינא

Вступительное изречение Элияу в «Тикуней Зоар» («Патах Элияу») описывает Сфирот как тело: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — туловище». Маамар использует это для объяснения трех линий, на которые делятся Сфирот.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 ט"ז-ט"ז א:ט"ז-ט"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

90

תורה ועבודה וגמ"ח

Наставление Шимона а-Цадика о том, что мир стоит на трех вещах: Торе, служении Б-гу и делах милосердия. Маамар соотносит их с тремя линиями Сфирот.

Pirkei Avot 1:2 א:ב' אבות

שמעון הצדיק היה משיירי כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Ветхого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

91

יונק שדי אמי

«Питающаяся от грудей моей матери» — маамар объясняет это как изучение Устной Торы, «учения твоей матери».

Song of Songs 8:1 א:ח' שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבזו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, א.

92

תושב"כ נק' מוסר אביך ותושבע"פ נק' תורת אמך

В «Игерет а-Кодеш», послании 29, объясняется, что мицвот сокрыты в Письменной Торе, подобно тому как все органы ребёнка заключены в капле семени отца, и раскрываются в Устной Торе, подобно тому как мать рождает ребёнка со всеми его органами; поэтому Устная Тора называется «учением матери твоей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא באגה"ק סכ"ט. וראה במ"מ בסה"מ תקע"א ע' פא.

93

תושב"כ נק' מוסר אביך ותושבע"פ נק' תורת אמך

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей». Письменная Тора — это наставление отца, а Устная Тора — учение матери.

Proverbs 1:8 א:ח' משלי

שמע בני מוסר אביך ואל-תש תורת אמך:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

כמבואר בד"ה ביום השמיני עצרת

В этом маамаре объясняются две Торы: Письменная Тора, «наставление отца твоего», — корень всех законов, но они содержатся в ней лишь в виде намёка, подобно тому как отец является только источником ребёнка; Устная Тора, «учение матери твоей», излагает их полностью, подобно тому как ребёнок развивается главным образом в утробе матери и получает от неё молоко. Маамар начинается с радости Торы, которую сила тшуву низводит в Шмини Ацерет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פה, ב. וראה יהל אור ע' תרמא.

95

ביום השמיני עצרת

«В восьмой день да будет у вас собрание». Стих, с которого начинается маамар, на который здесь указывается.

Numbers 29:35 ט:ל"ה כמדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

וכמ"ש בזהר ע"פ ועבד הלוי הוא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קעח, ב.

97

ועבד הלוי הוא

«А левит пусть исполняет служение в Шатре собрания». Зоар истолковывает слово «ху» — «он».

Numbers 18:23 ג:כ"ג כמדבר

ועבד הלוי הוא את-עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חקת עולם לדתיתכם וכתוך בני ישראל לא ינחלו נחלה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

ועבד הלוי הוא

Зоар (Корах) толкует слово «ху» в этом стихе как Атик, сокрытое наслаждение. Маамар использует это, чтобы

показать, что наслаждение раскрывается в Бине — на уровне Устной Торы.

Zohar, Korach 8:37–41 ספר זוהר, קרח ח'ל"ז-מ"א

В тот миг, когда день должен был освятиться, вышли духи демонов, но день освятился прежде, чем были созданы их тела, и потому мир остался несовершенным. Когда Израиль освятился и все его ступени были завершены левитами на левой стороне, этот изъяз мир на левой стороне был восполнен, и всё подчинилось правой стороне, и мир освободился от изъязна. Поэтому сказано: «Левит будет исполнять», то есть «делать» или «завершать». Можно также перевести: «И левит будет служить ему», имея в виду Древнего, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

99

ובע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שער תיקון נוקבא פ"ב ולמה נק' הוא.

100

ועמ"ש פ' לך

Там объясняется, что буква ה, добавленная к имени Авраама, указывает на высшую ה, Бину. Это связывается со словами Зоара «А левит, он (ху), будет служить»: ху — это Атик, источник всякого наслаждения; он раскрывается в Бине, а не в Хохме, которая, будучи лишь «точкой», раскрывается только через Бину.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יא, ב.

101

נהנים מזיו

«В Будущем мире... праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Это наслаждение нисходит в Ган Эден благодаря изучению Торы.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א"א

מרגלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרוניהם כראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: «ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו».

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

102

קוב"ה אתא לאשתעשע

В Зоаре говорится, что Святой, благословен Он, приходит наслаждаться вместе с праведниками в Ган Эден.

В маамаре добавляется, что это наслаждение нисходит благодаря изучению Торы.

Zohar III, 67b זח"ג סו, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג סו, ב. וראה בסה"מ תרס"ה ע' עה ב' פ"י.

103

כל השונה הלכות בכ"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ברכות. וש"נ.

104

כל השונה הלכות בכ"י מובטח לו

Письмо «Жена доблестная — венец своего мужа», на которое здесь ссылается текст, задаёт вопрос, почему обещание дано именно тому, кто изучает законы, и подробно объясняет это.

Tanya, Iggeres HaKodesh 29:2–3 תניא, אגרת הקדש כ"ט:ב-ג

איתא בגמרא פרק ד' דמגילה: «ודאשתמש בתנא קלף כו"י» — זה השתמש במי ששונה הלכות, כתרה של תורה כו"י, «תנא דבי אליהו, כל השונה הלכות מובטח לו כו"י». וצריך להבין, למה נקרא ההלכות בשם «תנא» ו«כתרה של תורה»? וגם, למה «השונה הלכות» דוקא «מובטח לו כו"י», ולא שאר דברי תורה? וכן להבין מאמר רבותינו זכרונם לברכה בפרק י"א דמנחות: «אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית כו"י יצא ידי חובתו, ולמה אינו יוצא ...»

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

105

כל השונה הלכות בכ"י מובטח לו שהוא בן עוה"ב

Заключительные слова трактата Недарим: «Тому, кто каждый день изучает законы, гарантировано, что он предназначен для Будущего мира», поскольку «пути (галихот) мира принадлежат ему» — это прочитывается как алахот.

Niddah 73a:15–16 נדה ע"ג א:ט"ו-ט"ז

תנא דבי אליהו: כל השונה הלכות בכל יום, מובטח לו שהוא בן העולם הבא, שנאמר «הליכות עולם לו», אל תקרי «הליכות» אלא הלכות. הדרו עלך תינוקת, וסליקא לה מסכת נדה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

106

כל השונה הלכות בכ"י מובטח לו שהוא בן עוה"ב

То же учение школы Элияу в трактате Мегилла, но без слов «каждый день»; в «Игерет а-Кодеш», 29, оно приводится оттуда.

Megillah 28b:16–18 מגילה כ"ח ב:ט"ז-ט"ח

אמר לקה: ניהא לי דאשמעיה למר. אי הכי, גמור מיני הא מלתא דאמר רבי זירא: בנות ישראל הן חמירו על עצמן שאפילו רואות טיפת דם כהרדל יושבות עליו שבועה נקיים. תנא דבי אליהו: כל השונה הלכות, מובטח לו שהוא בן עולם הבא, שנאמר: «הליכות עולם לו», אל תקרי «הליכות» אלא «הלכות». תנו רבנן:

Он ответил: «Я бы предпочёл, чтобы ты научил меня чему-нибудь. В таком случае усвой от меня это изречение, сказанное рабби Зерой: дочери Израиля были строги к себе и, даже если видели [на своей одежде] пятно крови не больше горчичного зерна, ждали семь чистых

дней [перед ритуальным омовением]». В доме Элиягу учили: «Тому, кто повторяет галахот, обеспечен мир грядущий, как сказано: “Пути Его [галихот] — вечны” (Аввакум 3:6). Читай не галихот, а галахот». Учили

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

АБЗАЦ 10

107

אמצאך בחוץ

«Я нашёл бы тебя снаружи» — маамар относит эти слова к тем, кто проводит время в делах.

Song of Songs 8:1 א"ח: שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקה גם לא יבזו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

קאי על בעלי עסקים

«Ликутей Тора» объясняет, что люди, занятые делами и отводящие для Торы лишь определённое время, относятся к категории тшувы: возвращаясь от мирских занятий к учёбе, они переживают перемену, которая придаёт учёбе большую интенсивность, чем если бы они прежде не были заняты миром, — в отличие от ангелов, которые всегда «стоят» на одном уровне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוית שה"ש מד, ד. ובלקו"ש ח"כ ע' 598 ו"על פי המובן שם צריכים בעלי עסקים להתעסק בדא"ח — תורת החסידות — בקביעות ביותר».

109

מ"מ עליהם נאמר דמ"מ אמצאך בחוץ ג"כ

Ребе объясняет эти слова так: людям, занятым делами и выходящим «наружу», тоже необходимо, чтобы их «нашли»; поскольку они находятся снаружи, им нужно искать, и всё же просьба состоит в том, чтобы даже там, снаружи, они нашли Святого, благословен Он.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דגם בעלי עסקים הנמצאים בחוץ, שהם יוצאים אל החוץ הנה גם בהם צ"ל אמצאך. דאף שנמצאים בחוץ ולכן צ"ל אצלם ענין של חיפוש, אעפ"כ הבקשה היא שיהי' אמצאך בחוץ, שגם שם ימצאו את הקב"ה — ד"ה מי יתנך תשמ"ו. וראה בסה"מ תש"ט ע' רכו שהגילוי אלקות בהם הוא ע"י בחי' חוץ.

110

קונה שמים וארץ

Благословение Малки-Цедека: «Благословен Аврам от Вс-вышнего, Владыки небес и земли». Маамар понимает слово «коне» как «приобретать» и видит в этом образ служения человека, занятого делами.

Genesis 14:19 ראשית י"ד: בראשית

ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קנה שמים וארץ:

И благословил его, и сказал: «Благословен Аврам Б-гом Вс-вышним, Создателем неба и земли;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

חמשה קנינים קנה הקב"ה

«Пять приобретений приобрёл Святой, благословен Он, в Своём мире». Это подтверждает, что слово «при-

обретение» употребляется и по отношению к Б-гу.

Pirkei Avot 6:10 משנה אבות ו':

חמשה קנינים קנה לו הקדוש ברוך הוא בעולמו, ואלו הן, תורה קנן אחד, שמים וארץ קנן אחד, אברהם קנן אחד, ישראל קנן אחד, בית המקדש קנן אחד. תורה מנין, דכתיב (משלי ח), ה' קנני ראשית דרכו קדם מפעליו מאז. שמים וארץ קנן אחד מנין, דכתיב (ישעיה סו), כה אמר ה' השמים כסאי והארץ תדמי רגלי אי זה בית אשר תבנו לי ואי זה מקום מנוחתי, ואומר (תהלים קד) מה רבו מעשיך ה' כלם בחקמה עשית מלאה הארץ קנינה. אברהם קנן...

Пять владений выделил Святой, благословен Он, Себе в этом мире, и вот они: Тора — одно владение; небеса и земля — другое владение; Авраам — другое владение; Израиль — другое владение; Храм — другое владение. 1а) Тора — одно владение. Откуда мы это знаем? Ибо написано: «Б-г приобрел меня (обычно переводится как “создал”) в начале Своего пути, прежде древних Своих деяний» (Притчи 8:22). 2а) Небеса и земля — другое владение. Откуда мы это знаем? Ибо сказано: «Так сказал Б-г: Небо — Мой престол, а земля — подножие Моих ног; где ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

112

ששת ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת

«Ибо за шесть дней Б-г создал небеса и землю, а в седьмой день Он покоился». Далее маамар толкует шесть дней как шесть качеств, а Шабат — как их вознесение.

Exodus 31:17 שמות ל"א: י"ז

בני ובין בני ישראל אות הוא לעלם כי ששת ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

113

יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“. Свет первого дня отождествляется с Хеседом — первой из шести эмоциональных качеств.

Genesis 1:3 ראשית א': בראשית

ויאמר אלקים יהי אור ויהי אור:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

114

כי העלייה צריך להיות התחלה מלמטה כמו שמגביהים הבנין

Ссылка, приведённая в самом тексте: «При Эц Хаим», Шаар 1 («Врата молитвы»), глава 7, о восхождении миров — каждого мира за другим. Альтер Ребе приводит

её в подтверждение правила, что восхождение начинается снизу.

Pri Etz Chaim, Gate of Prayer 7:5ה'ה: שער התפלה חיים, פרי עץ חיים, שער החול, העולמות כולם, הם למטה ממדרגתו, כלל העולה, כי כל ימי החול, העולמות כולם, הם למטה ממדרגתו, והיה זה, כדי לברר בירור המלכים בסוד מ"ן. ומה שאנו עושין בתפילתינו בימי החול כנ"ל, הוא ב' הכנות - א' הוא לתקן תחלה את זיו"ן במקומו למטה, כי בתחלה שלא בשעת התפלה, היו חסרים, כי ז"א לא היה לו רק ו"ק, והמלכות נקודה אחת. ואח"כ ע"י תפילתינו, נתקנו שניהם בפרצוף גמור, כל אחד מהם כלול מ"י שלמות, וכל זה בהיותו עדיין אחר באחור. ואח"כ ההכנה ה' היא, להחזירם פכ"פ. ואז ע"י ב' תיקונים אלו, הם מזדווגים זה בזה, ומבררים ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

115

נעוץ סב"ת

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». В маамаре это объясняет, почему восхождение начинается с Малхут, последней из них.

Sefer Yetzirah 1:7ה'ה: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

116

אני ראשון ואני אחרון

«Я первый и Я последний, и кроме Меня нет Б-га». Первый и последний связаны друг с другом, поэтому восхождение начинается с последней — Малхут.

Isaiah 44:6ה'ה: שְׁעִיָּהוּ

כה־אמר ה' מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֵאֲלוֹ הִי צָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמִפְּלִעָדִי אֵין אֱלֹקִים:

Так говорит Б-г, Царь Израиля и Избавитель его, Б-г воинств: Я первый, и Я последний, и кроме Меня нет Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

ויכלו השמים

«И были завершены небо и земля». Слово «вайехулу» понимается как келот а-нефеш — страстное стремление миров вверх в Шабат.

Genesis 2:1ה'ה: בראשית

וַיִּכְלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צָבָאָם:

И были завершены небо и земля, и всё воинство их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

ויכלו השמים כוי לשון כלתה נפשי

Там Алтер Ребе объясняет слова «У всякого совершенства я видел предел; заповедь Твоя безмерно широка»: постижение души и её келос а-нефеш, как в выражении «душа моя возжелала» (калта нафши), ограничен-

ны, тогда как мицвот служат вместилищем безграничного.

Song of Songs 1:1ה'ה: שיר השירים

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשֹׁלֹמֹה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ג, ד. לקמן קו, א. לקו"ת בהר מב, ד. שה"ש א, א.

119

כלתה נפשי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלי פד, ג.

120

כלתה נפשי

«Душа моя томится, поистине жаждет дворов Б-га». Эти слова передают смысл «стремления», в котором понимается слово «вайехулу».

Psalms 84:3ה'ה: תהילים

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחִצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

קונה שמים וארץ

Слова благословения пятничного вечера «Меэйн Шева» взяты из этого стиха. В Шабат Б-г «обретает» небо и землю, когда то, что было очищено за неделю, поднимается к Нему.

Genesis 14:19ה'ה: בראשית

וַיְבָרֶכְהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אֲבָרָם לֹאֵל עֲלִיּוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

И благословил его, и сказал: «Благословен Аврам Б-гом Вс-вышним, Создателем неба и земли;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יד, יט. ראה לקו"ת עקב טז, ג ושם מציין הצ"צ לכאן. ובמקבילו בסידור שער בהמ"ז קיא, ב. סה"מ תקס"ה עי רנד. דרמ"צ לו, ב ואילך. אזה"ת משפטים כרך ח עי גכח.

122

ואספת דגנך

«И соберёшь ты зерно твоё, вино твоё и масло твоё» — во втором абзаце «Шма». Маамар понимает эти слова как собиание плодов своего труда в «Одного».

Deuteronomy 11:14ה'ה: דברים

וְנָתַתִּי מִטְּרָאֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דִּגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יד.

123

חמשה קניינים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, י.

124 ששת ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת

| Источник Kehot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תשא לב, יז.

АБЗАЦ 13**125 אמצאך בחוץ**

«Я встретила бы тебя снаружи, я поцеловала бы тебя». Теперь маамар объясняет обе эти фразы применительно к деловым людям.

Song of Songs 8:1 שיר השירים ח:א

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יקבו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 קונה שמים וארץ

«Приобретающий небо и землю». Торговля делового человека, вознесённая к Единому Б-гу, подобна собственному приобретению Б-га.

Genesis 14:19 בראשית י"ד:י"ט

ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קנה שמים וארץ:

И благословил его, и сказал: «Благословен Аврам Б-гом Вс-вышним, Создателем неба и земли;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 ע"פ וישב יעקב

В этом маамаре объясняется, что во времена существования Храма желание сердца к Б-гу пробуждалось благодаря раскрытию в Святая святых. Но в изгнании сказано: «Оттуда станете искать... и найдёте» — именно оттуда: размышляя о том, насколько противоположны Б-гу пути зла, которое, однако, продолжает жить благодаря Его воле, пока сердце не обратится и тьма не станет светом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כז, א.

128 ובקשתם משם כו' ומצאת

«И будешь искать оттуда Авая, Б-га твоего, и найдёшь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душой твоей». Текст отсылает к своему объяснению: Б-г обретается в месте нисхождения — «снаружи».

Deuteronomy 4:29 דברים ד:כ"ט

ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך:

Но оттуда ты взыщешь Вс-вышнего, Б-га твоего, и найдёшь Его, если будешь искать Его всем сердцем твоим и всей душой твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129**אתדבקות רוחא ברוחא**

В Зоаре поцелуи описываются как соединение духа с духом. Маамар применяет это к молитве делового человека.

Zohar II, 124b ז"ב כד, כב

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים 45:3 Tanya, Likkutei Amarim מ"ה:ג

... ויבך - לעורר ולהמשיך משם רחמים רבים על כל הנשמות ועל מקור כנסת ישראל, להעלותו מגלותו, ולייתדו ביחוד העליון אור-אין סוף ברוח-הוא, בכחינת נשקין, שהיא - אתדבקות רוחא ברוחא, כמו שכתוב: "ישקני מזשיקות פיהו", דהיינו, התקשרות דבור האדם ב"דבר ה' זו הלכה", וכן מחשבה במחשבה, ומעשה במעשה, שהוא מעשה המצות, ובפרט מעשה הצדקה וחסד. ד"חסד דרועא ימינא", והוא בחינת חיבוק ממש, כמו שכתוב: ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב כד, ב. ראה תניא פמ"ה.

130**ויתרון האור מהחשך**

«Как свет превосходит тьму». В хасидуте свет, выходящий из тьмы, обладает преимуществом; это преимущество молитвы делового человека, достигаемой посредством искафии.

Ecclesiastes 2:13 קהלת ב:י"ג

וראיתי אני שיש יתרון להכמה מן הסכלות כיתרון האור מן החשך:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131**כפ' נח בד"ה מים רבים**

В объяснении слов «Многие воды» ставится вопрос: как молитва занятого торговлей может достичь столь высокого уровня? Ответ таков: нисхождение души в тело и животную душу, постоянно занятую заботами о заработке, необходимо для последующего подъёма — благодаря беспредельной любви «всеми силами твоими», исходящей от животной души. Ведь баалей тшува достигают места, недоступного совершенным праведникам, поскольку животная душа укоренена в мире Той.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ט, ג ואילך.

132**שלא יוכל לפרש בדבור**

Согласно примечанию, там объясняется, что орган рта не скрывает дыхание сердца; поэтому поцелуй, который представляет собой дыхание, передаёт любовь сердца без сокрытия, присущего речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בבחי' פ' נח ד"ה ויבן נח ה, א. דכלי הפה אינו מסתיר על הכל הלב. וראה בד"ה וה' אמר תעריב.

133**בד"ה שיר השירים**

В этом маамаре объясняются слова «Пусть он поцелует меня поцелуями уст своих»: привлечение Его вели-

кого Имени как «песни» называется «поцелуями» — раскрытием внутренней любви, подобной любви отца к единственному сыну. Она столь велика, что может проявиться лишь посредством сильного сокращения — в дыхании рта, которое раскрывает сердцевину любви, как не может раскрыть её ни один другой сосуд, даже буквы речи. Там также приводится ссылка на этот маамар о словах «Я поцеловал бы тебя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, ד.

134

ישקני

«Да поцелует он меня поцелуями уст своих». Текст отсылает к своему объяснению в маамаре «Песнь песней».

Song of Songs 1:2: שיר השירים א:ב

ישקני מנשיקות פיהו כפיטובים דידך מנין:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-айн) она обретается?» Если прочитав это как «мудрость приходит из ничто (айн)», становится ясно, что источник Хохмы, а значит, и Торы, — уровень айн, которого достигает самостранение делового человека.

Job 28:12: איוב כ"ח: י"ב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

136

וינשק לבן לבניו

«И встал Лаван рано утром, и поцеловал сыновей своих и дочерей своих». «Сыновьями» Лавана были его внуки — колена.

Genesis 32:1: בראשית ל"ב:א

וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם וילך וישב לבן למקמו:

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, א.

137

בני בנים . כבנים

Правило Талмуда, согласно которому внуки считаются детьми. Оно объясняет, почему колена названы сыновьями Лавана.

Yevamot 62b:1-3: יבמות ס"ב ב:א-ג

בני בנים הרי הן כבנים! כי תנא הדיא, להשלים. מיתבי: בני בנים הרי הם כבנים, מת אחד מהם או שנמצא סריס — לא קיים פריה

ורביה. תיובתא דרב הונא תיובתא. בני בנים הרי הם כבנים. סבר אבני למימר, ברא לברא וברתא לברתא, וכל שכן ברא לברתא. אבל ברתא לברא — לא. אמר לקה רבא: "לשבת יצרה" בעיא, והא איכא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סב, ב.

138

ומלכות נפיק כו' ומשום הכי קאמר אברהם

В «Пардесе» приводится, что Малхут исходит из Кетера, а Авраам — из Хохмы, так что оба как бы происходят из одного места. Поэтому Авраам сказал о Саре: «Она и вправду сестра моя, дочь моего отца, но не дочь моей матери». Это соответствует «братьям», получающим от корня, который выше Хохмы и Бины.

Pardes Rimmonim 5:3-4: פרדס רמונים ה'ג:ד-ה'ה

... והשתא מגו דכח"ב הוה חד נהירו ומלכות נפיק מכתר ואברהם מן חכמה הוה כאלו נפקו תרווייהו מאתר חד. ומשום הכי קאמר אברהם עלה (בראשית כ יב) וגם אמנה אחותי בת אבי היא אך לא בת אמי והא אשתלימו להון ע"ס אילין. עכ"ל תאר צדקותו וחסידותו. וכלל דבריו כי החכמה האצילה ח"ן ובינה האצילה ג"ה וכתר תי"מ. והנה הענין הזה מוכרח מן הסברא. כי מאחר שהחסד הוא מטבעו חסד איך אפשר שתהיה גבורה נאצלה ממנו בהיות הגבורה דין ואש חזק. וכן איך אפשר כי בהיות גבורה דין ואש חזק תהיה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

139

יודוך אחיך כו' וענין בני אביך

«Йеуда, тебя восхвалят братья твои...; поклонятся тебе сыновья отца твоего». Здесь текст отсылает к данному ранее объяснению этих слов.

Genesis 49:8: בראשית מ"ט:ח

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערך אביך לשמחו לך בני אביך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

אנהגך אביאך אל בית אמי

«Я повела бы тебя, привела бы тебя в дом матери моей; ты учил бы меня; я напоила бы тебя пряным вином, соком гранатов моих». Маамар применяет это к установленным часам для изучения Торы у человека, занятого делами.

Song of Songs 8:2: שיר השירים ח:ב

אנהגך אביאך אל בית אמי תלמדני אשקה מין הרקח מעסים רמני:

Я поведу тебя и введу в дом моей матери, чтобы ты наставлял меня; я напою тебя пряным вином, соком моего граната.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ב.

141

והגית בו יומם ולילה

«Да не отходит эта книга Торы от уст твоих, и размышляй о ней днём и ночью». Это показывает, что «корм-

ление грудью» — непрерывное действие — описывает тех, чьим занятием является Тора.

Joshua 1:8 ח"א:הושע

לא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּי וְהָגִיתָ בוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמָר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב בוֹ כִּי־אֶזְרְךָ אֶת־דְּרָכֶךָ וְאָז תִּשְׁכַּל:

Да не отходит эта книга Торы от уст твоих; размышляй о ней днём и ночью, чтобы в точности исполнять всё написанное в ней; ибо тогда ты сделаешь успешными пути свои и тогда будешь иметь успех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע א, ח. ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע תשלו.

142

ודברי אשר שמתי בפך

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». От столь высокого источника можно лишь получать: слова вкладываются в уста.

Isaiah 59:21 א"כ:ישעיהו

וְאֶנִּי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִזְרַע וְרָעָה אָמַר ה' מַעֲתָה וְצִדְעוּלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, כא.

143

אשקר מיין הרקח

«Я повела бы тебя, привела бы тебя в дом матери моей; ты учил бы меня; я напоила бы тебя пряным вином, соком гранатов моих». Маамар применяет это к установленным часам для изучения Торы у человека, занятого делами.

Song of Songs 8:2 ב"ב:שיר השירים

אֲנֶהְגֶּה אֲבִינָךָ אֶל־בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֲשַׁקֶּךָ מִיַּיִן הַרְקַח מַעֲסִים רַמְנִי:

Я поведу тебя и введу в дом моей матери, чтобы ты наставлял меня; я напою тебя пряным вином, соком моего граната.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המשך הפסוק אנהגך — שה"ש ח, ב. בענין יין הרקח, ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרסו. תשיב.

144

היין משמח אלקים

Виноградная лоза говорит: «вино моё, которое веселит Б-га (Элоким) и людей». Маамар истолковывает эти слова как радость Бины, раскрывающей то, что скрывает Элоким — атрибут сокращения.

Judges 9:13 ט"ג:שופטים

וְתֹאמַר לָהֶם הִנֵּנּוּ הִחַדְלִיתִי אֶת־תִּירוֹשֵׁי הַמִּשְׁמַח אֱלֹקִים וְאֲנָשִׁים וְהִלְכִיתִי לְנוּעַ עַל־הָעֵצִים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставляю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властво-

вать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

ויין הוא בחיי יינה של תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פסיקתא זוטר'א ויח' מט, יא.

146

דינא דגמרא

Талмуд обсуждает, к какой части «Шма» необходимо отнестись с намерением сердца — к первому абзацу или к первому стиху. Маамар понимает это намерение как самопожертвование, выраженное в слове «Один», которого достигает каждый еврей.

Berakhot 13b ב"ג:ברכות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, ב.

АБЗАЦ 14

147

הריח . . שהנשמה נהנית ממנו

«Чем наслаждается душа, но не тело? Ароматом». В маамаре объясняется, что аромат — это высшее наслаждение, которое не облачается в сосуды.

Berakhot 43b:3 ב"ג:ברכות

אָמַר רַב יְהוּדָה: הָאֵי מָאן דְּנַפְשִׁיק בְּיוֹמֵי נִסּוּ וְחַזִּי אֵילָנִי דְקָא מְלַבְלִי, אוֹמַר: "כְּרוּךְ שְׁלֵא חִיסַר בְּעוּלָמוּ כְּלוֹם וּבָרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאֵילָנוֹת טוֹבוֹת לְהִתְנַאוּת בְּהוּן בְּנֵי אָדָם". אָמַר רַב זוֹטְרָא בַר טוֹבִיָּה אָמַר רַב: מִנֵּזֶן שְׁמִכְרִיזוֹ עַל הָרִיחַ? — שְׁנָאֵמַר: "כָּל הַנֶּשְׁמָה תִּהְלֵל קָה". אֵיזוּהוּ דְכָר שֶׁהַנֶּשְׁמָה נִהְיֶית מִמֶּנּוּ וְאִין הַגּוֹף נִהְיָה מִמֶּנּוּ? — הָוֵי אוֹמַר: זֶה הָרִיחַ.

Рав Йеуда сказал: Тот, кто выходит в дни нисана и видит, как распускаются деревья, должен произнести: «Благословен Тот, Кто не оставил ничего недостающим в Своей Вселенной и создал в ней прекрасные творения и прекрасные деревья, которыми люди могут наслаждаться». Рав Зутра бар Товия сказал от имени Рава: Откуда учат, что следует произносить благословение над благоуханием? Ибо написано: «Пусть всякая душа восхваляет Б-га» (Псалмы 150:6). От чего душа, но не тело, получает удовольствие? Скажи: от благоухания.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מג, ב.

148

ראה ריח בני

Слова Ицхака: «Вот, аромат моего сына подобен аромату поля, которое благословил Б-г». Текст отсылает к объяснению аромата в связи с этим стихом.

Genesis 27:27 כ"ז:בראשית

וַיֵּצֵא וַיִּשְׁקְלוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֵאָה רִיחַ בְּנֵי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר כָּרְכוּ הִי

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах

сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

מעסיס רמוני

Заключительные слова стиха: «сока моих гранатов» — отнесены к тем, кто не может учиться, но исполнен мицвот.

Song of Songs 8:2 ח'ב:שיר השירים

אֲנֶהְיָה אֲבִיָּאָה אֶל־בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֲשֶׁקֶה מִיַּי הָרֶקֶחַ מַעְסִיס רִמּוֹנִי:

Я поведу тебя и введу в дом моей матери, чтобы тыставляла меня; я напою тебя пряным вином, соком моего граната.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סיום הפסוק אנהגה, שה"ש ח, ב.

150

שאפי ריקנין שכר

Рейш Лакиш толкует слова «твой висок (ракатех) подобен ломтю граната» так: «даже пустые среди вас исполнены мицвот, как гранат».

Eruvin 19a:9 ח'ט:א:עירובין

מָה מְזַבֵּחַ הַזֶּהָב, שֶׁאִין עָלָיו אֶלָּא כְּעוֹבֵי דִינָר זָהָב, עֲמִד כְּמָה שְׁנִים וְלֹא שְׁלֹטָה בּוֹ הָאוֹר. פּוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל, שֶׁמְלֵאִין מִצּוֹת כְּרֵמוֹן, שְׁנֵאֲמַר: "כִּפְלַח הָרֵמוֹן רִקְמָתִי", וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ: אֵל תִּקְרִי "רִקְמָתִי" אֶלָּא "רִקְמָתִי", שֶׁאֲפִילוֹ רִיקְנִין שֶׁבָּה מְלֵאִין מִצּוֹת כְּרֵמוֹן — עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 100a ח'ק, ק:זוהר

Genesis 23:2 ח'ג:ב:בראשית

וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֲבֵרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לְסָפֵד לְשָׂרָה וּלְכַבְתָּהּ:

И умерла Сара в Кирьят-Арбе — это Хеврон —, в земле Кнаан; и пришел Авраам оплакать Сару и плакать о ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יט, א. חגיגה בסופה. זח"ב ק, א. ראה אוה"ת בראשית כרך ג תפד, ב. לקו"ת לג' פרשיות בראשית כג, ב. לקו"ש חט"ז ע' 437 הערה 25.

151

שאפי ריקנין שכר מלאים מצות כרמון

То же учение в конце трактата Хагига — одно из мест, указанных в примечании «Кеот».

Chagigah 27a:8 ח'ח:א:חגיגה

אָמַר רִישׁ לָקִישׁ: אִין אוֹר שֶׁל גִּיהֲנָם שׁוֹלֵטֵת בְּפּוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל, קַל וְחוֹמֶר מְמֻזְבָּח הַזֶּהָב: מָה מְזַבֵּחַ הַזֶּהָב שֶׁאִין עָלָיו אֶלָּא כְּעוֹבֵי דִינָר זָהָב — כְּמָה שְׁנִים אִין הָאוֹר שׁוֹלֵטֵת בּוֹ, פּוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁמְלֵאִין מִצּוֹת כְּרֵמוֹן, דִּכְתִּיב: "כִּפְלַח הָרֵמוֹן רִקְמָתִי", אֵל תִּקְרִי "רִקְמָתִי", אֶלָּא: רִקְנִין שֶׁבָּה — עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

152

ריחא דלבושייכו

В Зогаре ребёнок говорит мудрецам, что по «аромату ваших одежд» понял, что они были заняты исполнением заповедей — заботились о женихе и невесте. Маа-

мар приводит этот эпизод, чтобы показать, что и мицвот пробуждают высшее наслаждение, символом которого служит аромат.

Zohar III, 186a ח'ג קפו, זוהר

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קפו, א.

153

כי נעוץ תחלתו בסופו

«Их конец вбит в их начало, а их начало — в их конец». Здесь объясняется, почему практические мицвот, представляющие собой самый низкий уровень, достигают высшего наслаждения.

Sefer Yetzirah 1:7 ח'ז:א:ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

154

כי המעיל הוא בחיי מעיל צדקה

Там Цемах-Цедек, говоря о мантии как о «мантии праведности», отсылает к этому отрывку из «Тора Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תע מציין לכאן.

155

שוש אשיש כוי מעיל צדקה יעטני

«Возрадуюсь великою радостью в Б-ге... ибо Он облек меня в одежды спасения и окутал мантией праведности». Мантия (меиль) символизирует цдаку — благотворительность.

Isaiah 61:10 ח'א:י:ישעיהו

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נִפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשׁוּעַ מַעִיל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כְּחֹתֶן יִכְהוּ פָּאָר וְכַפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Pri Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак